



2009-2010
Annual Report

Department of
Agriculture and
Aquaculture

2009-2010
Rapport annuel

Ministère de
l'Agriculture et de
l'Aquaculture

2009-2010 Annual Report

Published by:

Department of Agriculture, Aquaculture and
Fisheries
Province of New Brunswick
P. O. Box 6000
Fredericton, New Brunswick
E3B 5H1
Canada

<http://www.gnb.ca>

Cover:

Communications New Brunswick

Printing and Binding:

Printing Services, Supply and Services

ISBN 978-1-554-71-292-2 (print)
ISBN 978-1-554-71-294-6 (online)

ISSN 1913-7737 2006-2007 (print)
ISSN 1913-7745 2006-2007 (online)

Printed in New Brunswick

Rapport annuel 2009-2010

Publié par :

Ministère de l'Agriculture, de l'Acquaculture et
des Pêches
Province du Nouveau-Brunswick
Case postale 6000
Fredericton (Nouveau-Brunswick)
E3B 5H1
Canada

<http://www.gnb.ca>

Couverture :

Communications Nouveau-Brunswick

Imprimerie et reliure :

Services d'imprimerie, Approvisionnement et
Services

ISBN 978-1-554-71-292-2 (imprimé)
ISBN 978-1-554-71-294-6 (en ligne)

ISSN 1913-7737 2006-2007 (imprimé)
ISSN 1913-7745 2006-2007 (en ligne)

Imprimé au Nouveau-Brunswick

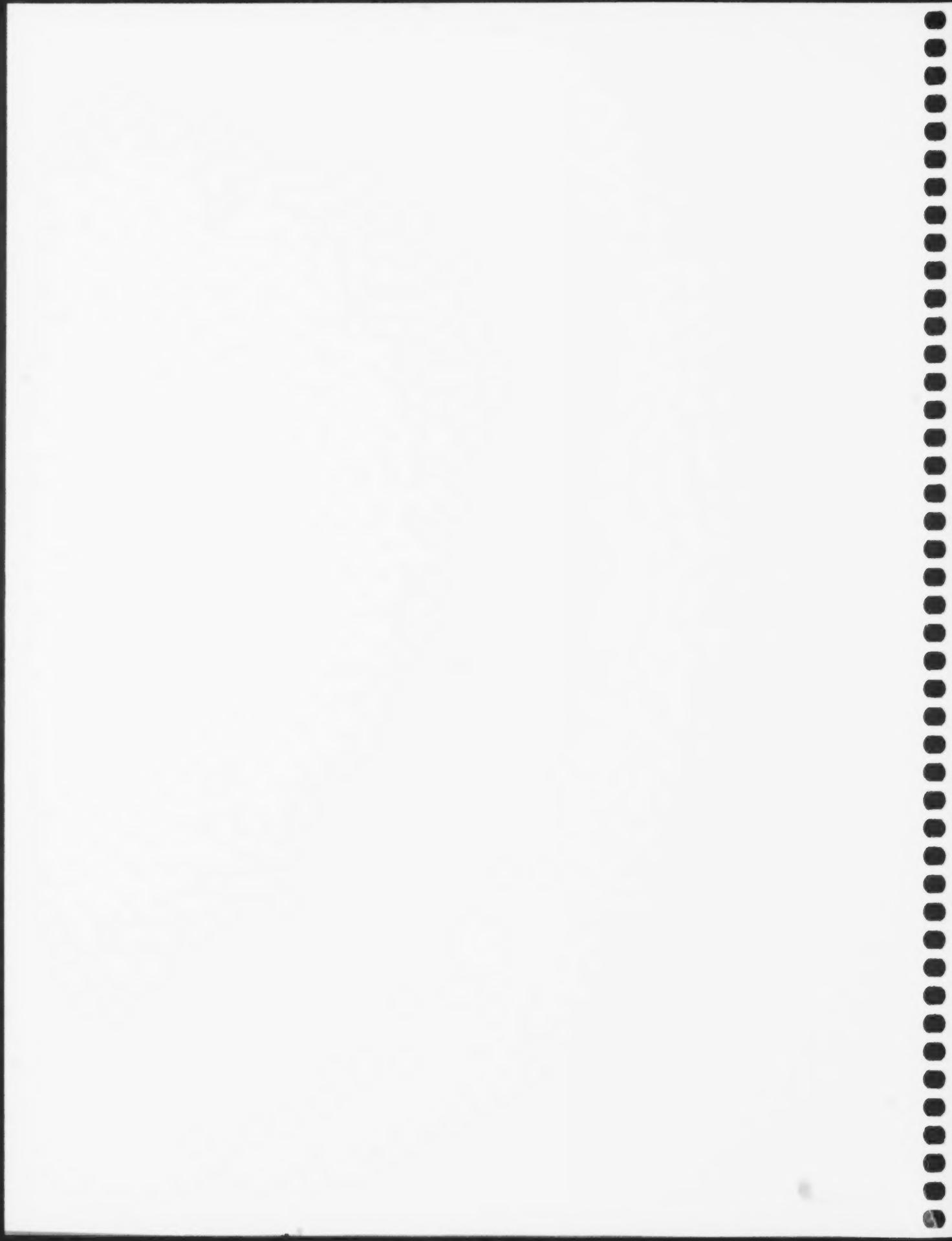


2009-2010
Annual Report

Department of
Agriculture and
Aquaculture

2009-2010
Rapport annuel

Ministère de
l'Agriculture et de
l'Aquaculture



Fredericton, New Brunswick

The Honourable Graydon Nicholas
Lieutenant-Governor of the
Province of New Brunswick

May it please your Honour:

It is my privilege to submit to you the Annual Report of the New Brunswick Department of Agriculture and Aquaculture for the 2009-2010 fiscal year.

Respectfully submitted,



Michael Olscamp
Minister of Agriculture, Aquaculture and
Fisheries

Fredericton, New Brunswick

The Honourable Michael Olscamp
Minister of Agriculture, Aquaculture and
Fisheries

Dear Sir:

I have the honour to present to you the Annual Report of the New Brunswick Department of Agriculture and Aquaculture for the 2009-2010 fiscal year.

Respectfully submitted,



for Jim McKay
Deputy Minister
Agriculture, Aquaculture and Fisheries

Fredericton (Nouveau-Brunswick)

L'honorable Graydon Nicholas
Lieutenant-gouverneur de la
province du Nouveau-Brunswick

Votre Honneur,

J'ai le privilège de vous soumettre le rapport annuel du ministère de l'Agriculture et de l'Acuaculture du Nouveau-Brunswick pour l'exercice 2009-2010.

Je vous prie d'agréer, Votre Honneur,
l'assurance de mon profond respect.

Le ministre de l'Agriculture, de l'Acuaculture
et des Pêches



Michael Olscamp

Fredericton (Nouveau-Brunswick)

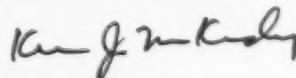
Monsieur Michael Olscamp
Ministre de l'Agriculture, de l'Acuaculture et
des Pêches

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de vous remettre le rapport annuel du ministère de l'Agriculture et de l'Acuaculture pour l'exercice 2009-2010.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Ministre,
l'assurance de ma haute considération.

Le sous-ministre
Agriculture, Aquaculture et Pêches



pour Jim McKay

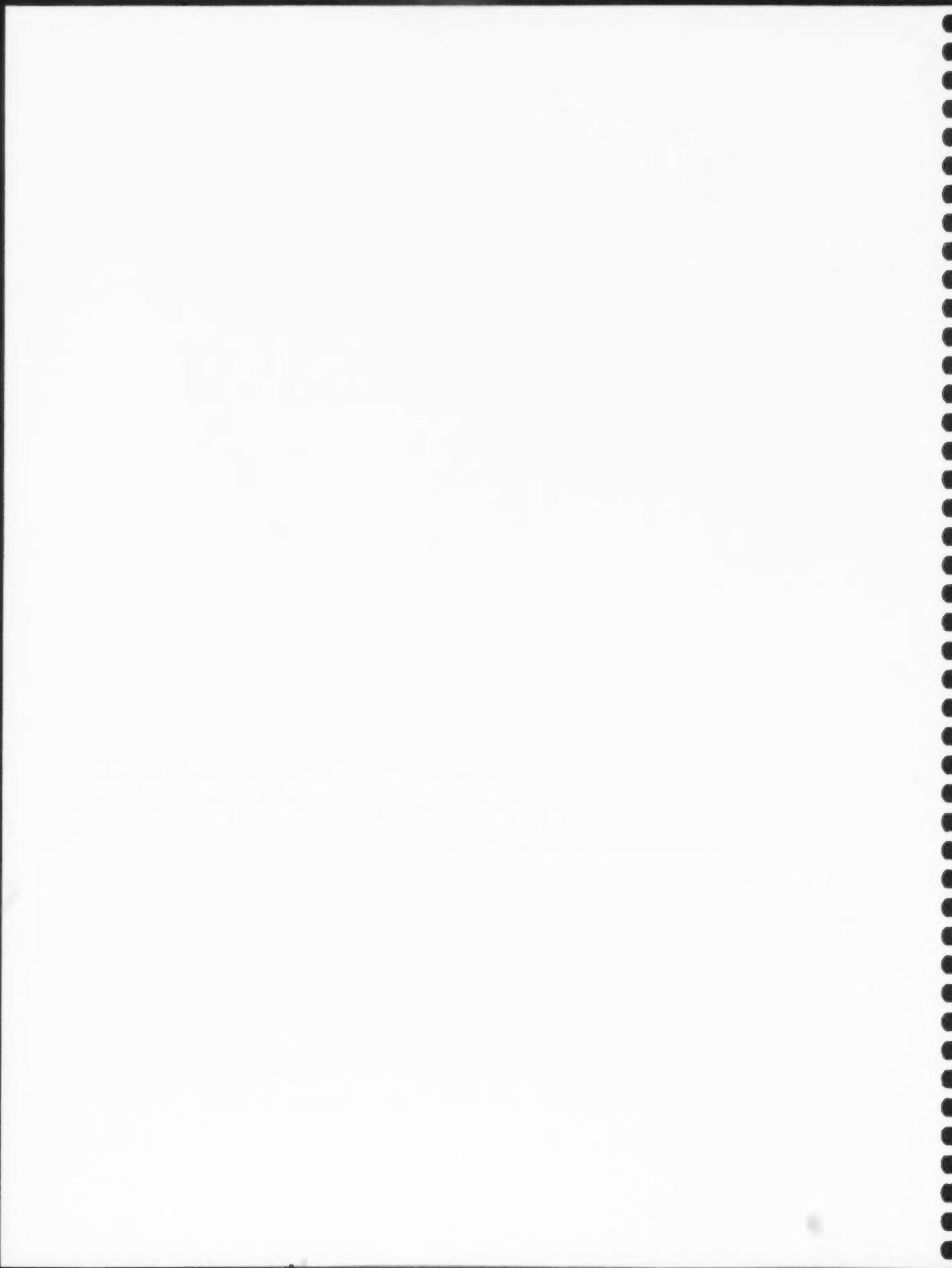
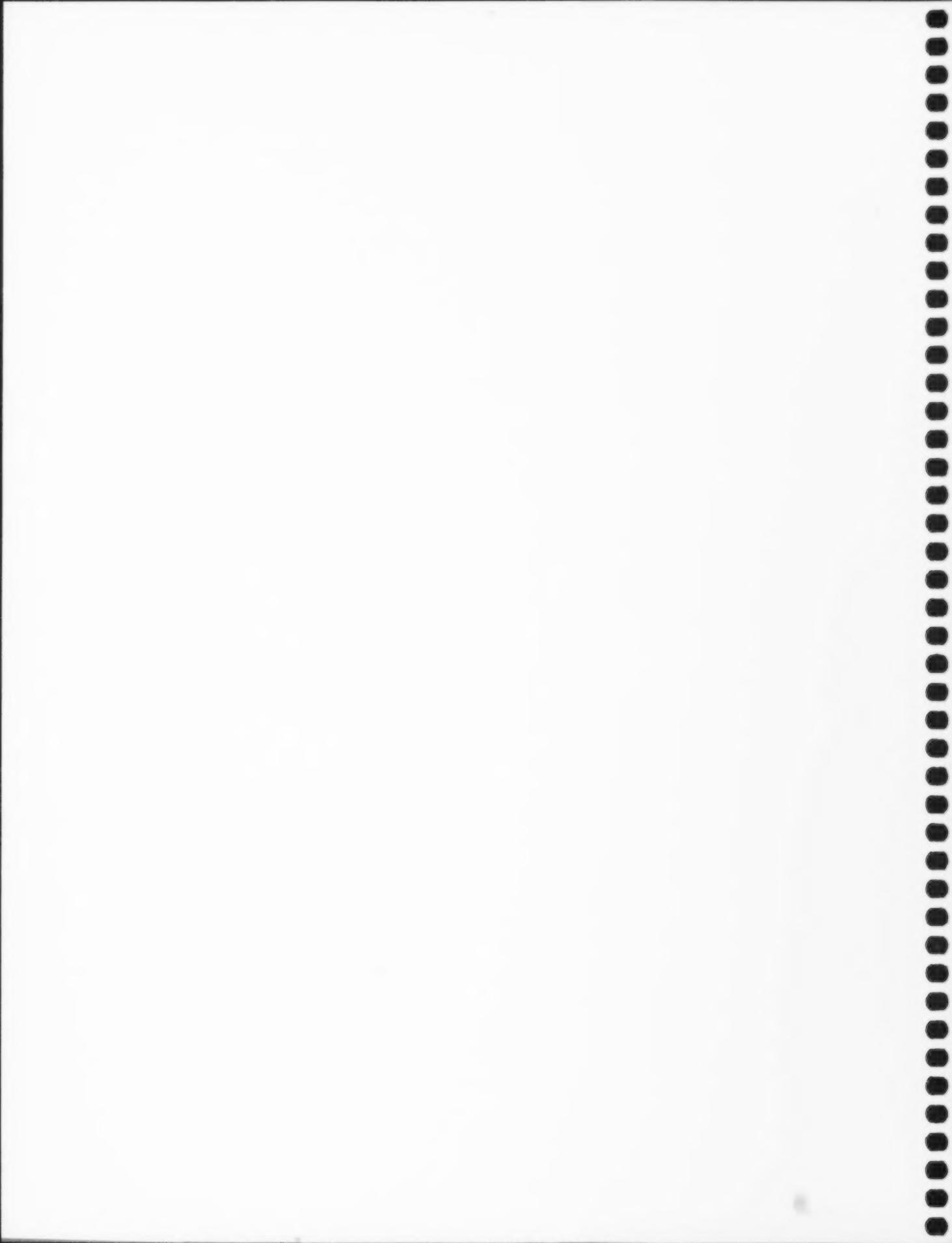


Table of Contents

Departmental Overview	1	Vue d'ensemble du Ministère.....	1
Vision	1	Vision	1
Mission.....	1	Mission.....	1
Mandate	1	Mandat	1
Acts Administered by the Department of Agriculture and Aquaculture..	2	Lois administrées par le ministère de l'Agriculture et de l'Aquaculture	2
Effectiveness of Legislation	3	Efficacité des lois	3
Key Result Areas	4	Points stratégiques	4
The Year in Review	8	Bilan de l'année.....	8
Agriculture Division	11	Division de l'agriculture	11
Division Highlights	11	Points saillants de la Division	11
Agri-Business Development	17	Développement de l'agro-industrie	17
Land and Environment.....	22	Aménagement des terres et Environnement	22
Crop Development.....	29	Développement des productions agricoles	29
Agricultural Financial Programs.....	37	Programmes financiers agricoles	37
Livestock Development.....	40	Développement de l'élevage du bétail.....	40
New Brunswick Farm Products Commission	46	Commission des produits de ferme du Nouveau-Brunswick.....	46
Aquaculture Division	49	Division de l'aquaculture	49
Division Highlights	50	Points saillants de la Division	50
Sustainable Aquaculture and Fish Health... Regional Aquaculture Development	51	Aquaculture durable et santé du poisson	51
Leasing and Licensing	55	Développement régional de l'aquaculture	55
	58	Délivrance des baux et des permis	58
Management Services	61	Services de gestion.....	61
Corporate Services	61	Services généraux	61
Policy and Planning	66	Politiques et planifications	66
Details of Expenditures	69	Dépenses détaillées	69
Organizational Chart	71	Organigramme	71

Tables des matières



Departmental Overview

Vision

Innovative and sustainable agriculture and aquaculture sectors that contribute towards a higher standard of living, wellness and quality of life for all New Brunswickers.

Mission

A strategically focused team, promoting sustainable growth of the agriculture and aquaculture sectors through innovative partnerships and targeted policies and programs resulting in greater prosperity for New Brunswickers.

Mandate

The Department of Agriculture and Aquaculture strives to achieve its vision and mission through:

- the adoption of a total development approach to food production and agri-food processing, from primary to value-added production, aimed at improving economic competitiveness and sustainable development of the food sector;
- the creation of new economic opportunities through the provision of expertise and key R&D and innovation investments in the bio-economy industry; and
- the administration of a transparent and effective regulatory framework supportive of development.

Vue d'ensemble du Ministère

Vision

Des secteurs de l'agriculture et de l'aquaculture innovateurs et durables qui favorisent un niveau de vie élevé, le mieux-être et la qualité de vie pour l'ensemble de la population du Nouveau-Brunswick.

Mission

Une équipe ayant la même compréhension stratégique, qui s'emploie à promouvoir la croissance durable des secteurs de l'agriculture et de l'aquaculture par des collaborations novatrices, des politiques et des programmes ciblés qui produiront au bout du compte une prospérité accrue pour les gens du Nouveau-Brunswick.

Mandat

Le ministère de l'Agriculture et de l'Aquaculture cherche à réaliser sa vision et sa mission par les moyens suivants :

- l'adoption d'une démarche de développement total en matière de production et de transformation alimentaires, du secteur primaire à la production à valeur ajoutée, dans le but d'améliorer la compétitivité et le développement durable du secteur alimentaire;
- la création de nouvelles perspectives économiques par la prestation de services spécialisés et des investissements névralgiques en recherche et développement et dans l'innovation en bioéconomie;
- la gestion d'un cadre réglementaire efficace et transparent qui appuie le développement.

Department of Agriculture and Aquaculture
Ministère de l'Agriculture et de l'Aquaculture

Acts administered by the Department of Agriculture and Aquaculture	Lois administrées par le ministère de l'Agriculture et de l'Aquaculture
<ul style="list-style-type: none">• <i>Agricultural Associations Act</i>• <i>Agriculture Commodity Price Stabilization Act</i>• <i>Agricultural Development Act</i>• <i>Agricultural Insurance Act</i>• <i>Agricultural Land Protection and Development Act</i>• <i>Agricultural Operation Practices Act</i>• <i>Agricultural Producers Registration and Farm Organizations Funding Act</i>• <i>Apiary Inspection Act</i>• <i>Aquaculture Act</i>• <i>Diseases of Animals Act</i>• <i>Farm Credit Corporation Assistance Act</i>• <i>Farm Improvement Assistance Loans Act</i>• <i>Farm Income Assurance Act</i>• <i>Farm Machinery Loans Act</i>• <i>Fisheries and Aquaculture Development Act</i>• <i>Livestock Incentives Act</i>• <i>Livestock Operations Act</i>• <i>Marshland Reclamation Act</i>• <i>Natural Products Act</i>• <i>New Brunswick Grain Act</i>• <i>Plant Health Act</i>• <i>Potato Disease Eradication Act</i>• <i>Poultry Health Protection Act</i>• <i>Sheep Protection Act</i>• <i>Women's Institute and Institut féminin Act</i>	<ul style="list-style-type: none">• <i>Loi sur les associations agricoles</i>• <i>Loi sur la stabilisation des prix des produits agricoles</i>• <i>Loi sur l'aménagement agricole</i>• <i>Loi sur l'assurance agricole</i>• <i>Loi sur la protection et l'aménagement du territoire agricole</i>• <i>Loi sur les pratiques relatives aux activités agricoles</i>• <i>Loi sur l'enregistrement des producteurs agricoles et le financement des organismes agricoles</i>• <i>Loi sur l'inspection des ruchers</i>• <i>Loi sur l'aquaculture</i>• <i>Loi sur les maladies des animaux</i>• <i>Loi sur l'aide accordée par la Société du crédit agricole</i>• <i>Loi sur les prêts d'aide aux améliorations agricoles</i>• <i>Loi sur la garantie du revenu agricole</i>• <i>Loi sur les prêts pour l'achat de matériel agricole</i>• <i>Loi sur le développement des pêches et de l'aquaculture</i>• <i>Loi sur les mesures destinées à encourager l'élevage du bétail</i>• <i>Loi sur l'élevage du bétail</i>• <i>Loi sur l'assèchement des marais</i>• <i>Loi sur les produits naturels</i>• <i>Loi sur les grains du Nouveau-Brunswick</i>• <i>Loi sur la protection des plantes</i>• <i>Loi sur l'éradication des maladies des pommes de terre</i>• <i>Loi sur la protection sanitaire des volailles</i>• <i>Loi sur la protection des ovins</i>• <i>Loi sur le Women's Institute et l'Institut féminin</i>
Acts administered under the jurisdiction of the Minister of Agriculture and Aquaculture and administered by a board or an association	Lois relevant de la compétence du ministre de l'Agriculture et de l'Aquaculture et mises en application par une commission ou une association.
<i>Keswick Islands Act</i> (administered by the Keswick Islands Property Owners Association)	<i>Keswick Islands Act</i> (administrée par la Keswick Islands Property Owners Association)

Effectiveness of Legislation

During 2009-2010, efforts were undertaken in the Department to update certain pieces of legislation to make them more effective in achieving the objectives of programs and in meeting the needs of clients. Work focused upon the following:

- The *Agricultural Development Act* was amended to provide the Minister of Agriculture and Aquaculture the authority to acquire and hold title to lands in order to issue leases.
- Various legislative and regulatory amendments were proclaimed to enable the transfer of financial programs under the Agricultural Development Board and the Fisheries and Aquaculture Development Board from Business New Brunswick.
- Regulation 86-32 under the *Financial Administration Act* was amended to increase fees for Veterinary Services.
- Regulation 84-18 under the *Financial Administration Act* was amended to increase fees for the Agricultural Laboratory.
- The Milk Quality Regulation (was 86-118, now 2010-19) under the *Dairy Products Act* was amended to reflect current business practices and requirements for food safety and quality.

Efficacité des lois

En 2009-2010, des efforts ont été déployés au Ministère pour mettre à jour certaines lois qui pourraient être plus efficaces en vue d'atteindre les objectifs des programmes et de répondre aux besoins des clients. Le travail a porté sur les éléments que voici :

- La *Loi sur l'aménagement agricole* a été modifiée dans le but de conférer au ministre de l'Agriculture et de l'Aquaculture le pouvoir d'acquérir des terres et d'en être propriétaire, afin d'accorder des concessions à bail.
- Diverses modifications législatives et réglementaires ont été adoptées. Elles visaient notamment le transfert de programmes financiers sous la responsabilité de la Commission de l'aménagement agricole et du Conseil de développement des pêches et de l'aquaculture d'Entreprises Nouveau-Brunswick.
- Le Règlement 86-32 en vertu de la *Loi sur l'administration financière* a été modifié pour permettre un relèvement des tarifs des services vétérinaires.
- Le Règlement 84-18 en vertu de la *Loi sur l'administration financière* a été modifié pour permettre une augmentation des tarifs des services de laboratoire agricole.
- Le *Règlement sur la qualité du lait* (auparavant 86-118, maintenant 2010-19) en vertu de la *Loi sur les produits laitiers* a été modifié dans le but de rendre compte des pratiques en cours dans l'industrie et des exigences en matière de salubrité et de qualité des aliments.

- An Act to Amend the Natural Products Act was proclaimed declaring that specific sections of the Act would come into force with respect to identification on farm premises of persons engaged in marketing or production of a farm product. It also establishes the Farm Product Service Officers as Peace Officers.
- La Loi modifiant la Loi sur les produits naturels a été adoptée, en vertu de laquelle certaines dispositions de la Loi entreraient en vigueur. Elles concernent la désignation de personnes dans les installations de production qui réalisent des activités de mise en marché ou de production d'un produit de la ferme, ainsi que la création de postes d'agent du service des produits de ferme.

Key Result Areas

The Department has identified the following five key result areas that reflect the major categories of performance and responsibility where the Department must concentrate resources and efforts to successfully achieve its mission. Goals have been developed for each key result area. In this report, the Department has, wherever possible, linked strategic efforts back to accomplishment of these goals and related expected outcomes.

1. Primary Sector Growth and Development

The Department contributes to this key result area by encouraging new and diversified primary product development and investment, and facilitating long-term sustainable growth in established sectors.

Goal 1.1

Strong and competitive agriculture and aquaculture sectors

Goal 1.2

Support and encouragement to research and development and commercialization

Goal 1.3

Adoption of new technologies and innovation

Points stratégiques

Le Ministère a fixé les cinq points stratégiques suivants qui correspondent aux principales catégories de rendement et de responsabilité dans lesquelles il doit concentrer ressources et efforts afin de réaliser sa mission avec succès. Des objectifs ont été fixés pour chaque point stratégique. Dans le présent rapport, le Ministère a, dans la mesure du possible, rattaché les efforts stratégiques à l'atteinte de ces objectifs et des résultats recherchés connexes.

1. Croissance et développement du secteur primaire

Le Ministère contribue à ce point stratégique en encourageant le développement de produits primaires nouveaux et diversifiés, ainsi que des investissements, et en favorisant une croissance durable à long terme des secteurs établis.

Objectif 1.1

Des secteurs de l'agriculture et de l'aquaculture dynamiques et compétitifs.

Objectif 1.2

Soutien et encouragement de la recherche et du développement, et de la commercialisation

Objectif 1.3

Adoption de nouvelles technologies et innovation.

Goal 1.4

Thriving representative organizations

Objectif 1.4

Des organisations sectorielles dynamiques

Goal 1.5

Healthy cultured aquatic species, livestock, poultry and crops

Objectif 1.5

Des espèces aquatiques d'élevage, un cheptel, des volailles et des cultures en bonne santé.

Goal 1.6

Environmentally sustainable sectors

Objectif 1.6

Des secteurs durables sur le plan de l'environnement.

Goal 1.7

Internationally recognized primary sector food safety, quality and traceability systems

Objectif 1.7

Des systèmes de sécurité, de contrôle de la qualité et de traçabilité des aliments dans le secteur primaire, reconnus au plan international.

2. Agri-food Processing / Value-added

2. Transformation et valeur ajoutée des produits agroalimentaires

New Brunswick will stay competitive by building on its reputation for high-quality, safe agri-food, its commitment to environmentally responsible resource development and its efforts to develop customer-driven products through innovation.

Le Nouveau-Brunswick demeurera compétitif en misant sur sa réputation pour des aliments sûrs et de qualité supérieure, sur son engagement à l'égard de la mise en valeur des ressources respectueuses de l'environnement et sur ses efforts afin de développer des produits axés sur la clientèle par l'innovation.

Goal 2.1

An innovative, competitive and sustainable agri-food processing sector

Objectif 2.1

Des entreprises de transformation alimentaire innovatrices, compétitives et durables.

Goal 2.2

World-class food safety, quality and traceability systems

Objectif 2.2

Des systèmes de sécurité, de contrôle de la qualité et de traçabilité des aliments de renommée mondiale.

3. Advocacy

Our advocacy role is to effectively communicate the needs of our industries and sectors in the circles where decisions affecting them are made.

Goal 3.1

Equitable access to public natural resources for the agriculture and aquaculture sectors

Goal 3.2

Legislation, policies and programs of other jurisdictions or departments supportive of the needs and circumstances of the New Brunswick food industry

Goal 3.3

Secure access to free markets

3. Promotion

Notre rôle de promotion consiste à communiquer avec efficacité les besoins de nos industries et de nos secteurs dans les cercles où sont prises les décisions qui les concernent.

Objectif 3.1

Accès équitable aux ressources naturelles publiques pour les secteurs de l'agriculture et de l'aquaculture.

Objectif 3.2

Législation, politiques et programmes d'autres gouvernements ou ministères, en accord avec les besoins et la situation de l'industrie alimentaire du Nouveau-Brunswick.

Objectif 3.3

Accès libre et garanti aux marchés.

4. Bio-Economy

The province must identify and develop new products, services, technologies and market opportunities.

Goal 4.1

Growth and development of a leading New Brunswick bio-economy sector

4. Bioéconomie

La province doit établir et développer de nouveaux produits, services, technologies et débouchés.

Objectif 4.1

Croissance et développement d'un secteur de la bioéconomie de premier plan au Nouveau-Brunswick.

5. Departmental Leadership and Administration

The strategic direction of the Department is supported by a number of service functions. These areas cross the five key result areas, and are integral to the efficient and effective delivery of departmental programming.

5. Leadership et administration du Ministère

L'orientation stratégique du Ministère est soutenue par diverses fonctions de services. Celles-ci recoupent les cinq points stratégiques et font partie intégrante de l'exécution efficace des programmes du Ministère.

Department of Agriculture and Aquaculture
Ministère de l'Agriculture et de l'Aquaculture

Goal 5.1

Effective leadership, accountability and communications

Objectif 5.1

Leadership, reddition de comptes et communications efficaces.

Goal 5.2

Employee-focused, effective human resources management

Objectif 5.2

Gestion efficace des ressources humaines centrée sur la personne.

Goal 5.3

Efficient, optimized use of technology

Objectif 5.3

Utilisation efficace et optimale de la technologie

The Year in Review

The Department of Agriculture and Aquaculture is dedicated to serving farmers on both land and sea. The Department works closely with industry to identify and take advantage of new opportunities with an emphasis on diversification, conservation and production of quality food products within the highest food-safety standards.

The agriculture and aquaculture sectors contribute significantly to the economic growth and social well-being of New Brunswick. In 2009, they accounted for approximately \$497 million and \$164 million in primary sector revenues, respectively. Including processed products, agri-food shipments were approximately \$1 billion while seafood shipments were over \$800 million (aquaculture-based shipments are difficult to extract from harvested seafood shipments).

The agriculture sector provides full-time employment to about 6,500 at the primary level and 7,100 in processing, while aquaculture provides approximately 1,400 full-time jobs.

Neither the revenue nor the employment data includes the multiplier effects of affiliated input and service businesses that have developed where these sectors are clustered.

The 2009-2010 fiscal year was marked with numerous accomplishments at all levels of the Department of Agriculture and Aquaculture.

On the agriculture front, as part of the commitments made at the close of the Agriculture Summit in April 2008, a minister's permanent roundtable was established to provide an ongoing mechanism for industry engagement.

Bilan de l'année

Le ministère de l'Agriculture et de l'Aquaculture est spécialisé dans la prestation de services aux producteurs agricoles et aquacoles. Il collabore étroitement avec l'industrie afin de trouver des débouchés et d'en tirer profit tout en mettant l'accent sur la diversification, la conservation et la production de produits alimentaires de qualité qui répondent aux normes les plus élevées en matière de salubrité.

Les secteurs agricole et aquacole contribuent énormément à la croissance économique et au bien-être collectif du Nouveau-Brunswick. En 2009, ces secteurs ont produit des recettes d'environ 497 millions de dollars et 164 millions de dollars respectivement, dans le secteur primaire. En comptant les produits transformés, les expéditions agroalimentaires ont représenté environ 1 milliard de dollars, tandis que les expéditions de produits de la mer ont représenté plus de 800 millions de dollars (les expéditions aquacoles sont difficiles à distinguer des expéditions de produits de la mer récoltés).

Le secteur agricole fournit des emplois à temps plein à environ 6 500 personnes dans le secteur primaire et à 7 100 personnes dans le domaine de la transformation, tandis que le secteur aquacole représente environ 1 400 emplois à temps plein.

Ni les données sur les recettes, ni celles sur les emplois ne prennent en considération les effets multiplicateurs des intrants et des entreprises de services connexes ayant été développées là où ces secteurs sont regroupés.

L'année financière 2009-2010 a été marquée par diverses réalisations, et ce, dans tous les secteurs dont s'occupe le ministère de l'Agriculture et de l'Aquaculture.

Dans le domaine agricole, au titre des engagements pris à la fin du Sommet de l'agriculture tenu en avril 2008, la Table ronde permanente du ministre a été mise sur pied afin de constituer un mécanisme permanent pour la participation de l'industrie.

Department of Agriculture and Aquaculture
Ministère de l'Agriculture et de l'Aquaculture

Approximately 30 individuals, primarily producers with long-standing experience, were named for two-year terms. This group met on a quarterly basis and the agenda focused on the initial task of developing an agriculture strategy and review financial programs offered by the Department.

Environ 30 personnes, principalement des producteurs possédant une longue expérience, ont été nommées pour un mandat de deux ans. Les réunions du groupe ont lieu tous les trimestres et ont pour tâche initiale l'élaboration d'une stratégie agricole et la révision des programmes financiers offerts par le Ministère.

Following the announcement in January 2009 of a planned \$90 million dollar investment by Ocean Spray, much effort went into working with the company to identify an optimal site, obtain the appropriate authority to lease agricultural land, transfer the Crown land and obtain environmental approvals. In June 2009, construction began on a cranberry farm near Lac Després and by the end of March 2010, sufficient cranberry beds were developed to plant 150 acres.

À la suite de l'annonce faite en janvier 2009 par l'entreprise Ocean Spray Cranberries Inc. concernant un investissement prévu de 90 millions de dollars, beaucoup d'efforts ont été déployés afin d'aider l'entreprise à choisir un site adéquat, obtenir les autorisations nécessaires à la location des terres agricoles, procéder au transfert des terres de la Couronne et obtenir les autorisations environnementales appropriées. En juin 2009, les travaux de construction débutaient sur une cannebergière, près du lac Després, et à la fin du mois de mars 2010, suffisamment de lits de semence avaient été aménagés pour la plantation de 150 acres.

Under the federal/provincial Growing Forward agreement signed in March 2009, new non-business risk management programs were launched in the areas of Business Development, Environment, Food Safety, Traceability, Biosecurity, and Research and Innovation.

Au titre de l'entente Canada – Nouveau-Brunswick Cultivons l'avenir, signée en mars 2009, de nouveaux programmes non liés à la gestion des risques de l'entreprise ont été lancés dans les domaines du développement commercial, de l'environnement, de la salubrité des aliments, de la traçabilité, de la biosécurité, et de la recherche et de l'innovation.

On the aquaculture front, the highlight was the April 2009 Aquaculture Summit co-chaired by the minister of Agriculture and Aquaculture and the federal minister of Fisheries and Oceans Canada, and involving leaders from the province's aquaculture industry. The theme for the summit was "Be a partner on the road to self-sufficiency" and its focus was on laying the groundwork for the development of strategies and on establishing priorities that will ensure the continued success of the industry.

Dans le domaine aquacole, le fait marquant réside dans le Sommet de l'aquaculture, coprésidé par le ministre de l'Agriculture et de l'Aquaculture, et la ministre fédérale des Pêches et des Océans. Tenue en avril 2009, cette rencontre a réuni des chefs de file de l'industrie aquacole de la province. Le sommet, dont le thème était *Soyons partenaires sur la voie de l'autosuffisance*, visait à poser les bases de l'élaboration de stratégies et à définir des priorités afin de garantir le succès permanent de l'industrie.

On April 1, 2009, the Department of Agriculture and Aquaculture took over the management of the operations of the New Brunswick Aquarium and Marine Centre from the Department of Tourism and Parks. Major renovations were undertaken over the fiscal year in order to revitalize certain tourism elements.

Le 1er avril 2009, le ministère du Tourisme et des Parcs a cédé la gestion des opérations de l'Aquarium et Centre marin du Nouveau-Brunswick au ministère de l'Agriculture et de l'Aquaculture. D'importantes rénovations ont été entreprises tout au long de l'année financière afin de renouveler certains éléments touristiques.

Department of Agriculture and Aquaculture
Ministère de l'Agriculture et de l'Aquaculture

The official opening of the New Brunswick Fish Health Laboratory in St. George was held in July 2009. The laboratory is a joint initiative of the provincial government and the Atlantic Veterinary College. It will play an essential role in disease prevention, surveillance and research applied to improving the health management of aquatic food animals in the province.

L'inauguration officielle du Laboratoire de la santé du poisson du Nouveau-Brunswick a eu lieu à St. George en juillet 2009. Il s'agit d'une initiative conjointe du gouvernement provincial et du Collège vétérinaire de l'Atlantique. Il jouera un rôle essentiel dans la prévention et la surveillance des maladies, ainsi que dans la recherche appliquée pour améliorer la gestion de la santé des animaux marins servant à l'alimentation dans la province.

This annual report identifies additional highlights of 2009-2010 activities, as well as information on the mandate of the divisions of the Department of Agriculture and Aquaculture, and the objectives and key achievements of individual branches.

D'autres faits saillants de l'année financière 2009-2010 sont également présentés dans le présent rapport annuel ainsi que des précisions sur le mandat des divisions du ministère de l'Agriculture et de l'Aquaculture, et sur les objectifs et les principales réalisations de chacune des directions.

Agriculture Division

\$25,014,000

Program Objective

To foster continued development and innovation within the primary agriculture and value-added sectors

Program Structure

The Agriculture Division consists of the following branches - Agri-Business Development; Land and Environment; Crop Development; Agricultural Financial Programs; and Livestock Development. In addition, there is the office supporting the New Brunswick Farm Products Commission.

Partners

Partners include primary agricultural producers, processors, farm organizations, industry associations, the Eastern Canada Soil and Water Conservation Centre, and BioAtlantech.

Public sector partners include federal and provincial government agencies and departments, regional economic development agencies, funding agencies and teaching and research institutions.

Division Highlights

The Agriculture Division achieves most of its major accomplishments through a cross-division approach that involves staff from several branches. Some of the more significant achievements of 2009-2010 that involved multiple branches are highlighted below.

Division de l'agriculture

25 014 000 \$

Objectif

Favoriser le développement et l'innovation continu dans le secteur de l'agriculture primaire et celui de la production à valeur ajoutée.

Structure administrative

La Division de l'agriculture comprend les directions suivantes : Développement de l'agro-industrie, Aménagement des terres et Environnement, Développement des productions végétales, Programmes financiers agricoles, et Développement de l'élevage du bétail, ainsi que le bureau administratif de la Commission des produits de ferme du Nouveau-Brunswick.

Partenaires

Les partenaires comprennent les producteurs agricoles du secteur primaire, les transformateurs, les organismes agricoles, les associations industrielles, le Centre de conservation des sols et de l'eau de l'Est du Canada, et BioAtlantech.

Les partenaires du secteur public comprennent les organismes et les ministères des gouvernements fédéral et provinciaux, les agences de développement économique régional, les organismes de financement, et les établissements d'enseignement et de recherche.

Points saillants de la Division

La Division de l'agriculture accomplit le gros de son travail par une approche interdivisionnaire qui met à contribution du personnel de plusieurs directions ministérielles. Certaines des réalisations les plus importantes de 2009-2010 et auxquelles ont pris part de nombreuses directions sont décrites ci-dessous.

Ocean Spray Cranberries Development

As a result of a team effort with other provincial departments, Ocean Spray began development of 770 hectares of cranberries over the next 4 to 6 years. This potential \$90 million investment was the direct result of several months of work to survey the province for the optimal site, obtain the appropriate authority to lease agricultural land, transfer the Crown land and work with the investors to conduct the evaluations necessary to obtain environmental approvals. By the end of March 2010, sufficient cranberry beds were developed to plant 150 acres in the spring.

Mise en valeur des canneberges par l'entreprise Ocean Spray

Fruit des efforts conjugués avec d'autres ministères provinciaux, l'entreprise Ocean Spray a lancé son plan d'aménagement de 770 hectares de canneberges qui sera réalisé au cours des quatre à six prochaines années. Ce futur investissement de 90 millions de dollars a été le résultat direct des travaux réalisés dans la province pendant plusieurs mois pour rechercher et trouver l'emplacement optimal, obtenir les autorisations voulues pour obtenir un bail sur des terres agricoles, céder des terres de la Couronne et travailler de concert avec les investisseurs pour effectuer les évaluations requises aux fins des exigences environnementales. À la fin du mois de mars 2010, on avait aménagé suffisamment de lits de canneberges pour mettre en terre une superficie de 150 acres au printemps.

Minister's Permanent Roundtable on Agriculture

As part of the commitments made at the close of the Agriculture Summit in April 2008, a permanent roundtable was established to provide an ongoing mechanism for industry engagement. Approximately 30 individuals, primarily producers with long-standing experience, were named for two-year terms. The regional director for Agriculture and Agri-Food Canada was also included for a federal perspective.

Table ronde permanente du ministre sur l'agriculture

Au titre des engagements pris à l'issue du Sommet de l'agriculture en avril 2008, une table ronde permanente a été créée dans le but d'offrir un mécanisme permanent qui mettrait à contribution l'industrie. Environ 30 personnes, surtout des producteurs qui ont une longue expérience du secteur, ont été nommées pour un mandat de deux ans. Dans le but d'obtenir le point de vue fédéral, le directeur régional d'Agriculture et Agroalimentaire Canada siège également à la Table ronde.

The Minister convened the Roundtable quarterly, with some allowance made for the seasonal demands upon producers during their production year. While the agenda focused upon the initial task of developing an agriculture strategy (see next item), there was also opportunity for a review of programs offered by the Department, as well as other presentations.

Le ministre réunit la Table ronde chaque trimestre, mais des réunions peuvent avoir lieu à un autre moment, pour tenir compte des contraintes saisonnières exercées sur les producteurs pendant leur année de production. Même si au départ, les membres ont consacré leurs efforts à l'élaboration d'une stratégie agricole (voir la prochaine section), ils ont par ailleurs eu une occasion d'examiner les programmes offerts par le Ministère, et d'écouter d'autres exposés.

Department of Agriculture and Aquaculture
Ministère de l'Agriculture et de l'Aquaculture

Roundtable members benefited from updates on policies while also learning from the perspectives of other producers.

En règle générale, les membres de la Table ronde ont tiré profit des comptes rendus sur des politiques, en plus d'avoir pu en apprendre davantage sur l'expérience vécue par d'autres producteurs.

Agriculture Strategy Development

The first meeting of the Minister's Roundtable on Agriculture was held on June 24, 2009. The first task assigned to the Roundtable was the development of an agriculture strategy for New Brunswick. While staff from the Policy and Planning Branch held the lead, all branches of the Agriculture Division were involved throughout the process.

Over the course of three meetings the members developed an introduction (to contextualize the issues), a vision and goals for the sector, and a summary of 225 recommendations into 14 strategies. The final agriculture strategy was approved for publication by the Roundtable at its March 30th, 2010 meeting. Even though the phase I action plan was not finalized, several immediate items were initiated as outlined in various branch summaries elsewhere in this report.

Élaboration d'une stratégie agricole

La première Table ronde du ministre sur l'agriculture a eu lieu le 24 juin 2009. La première tâche confiée aux membres de la Table ronde a été d'élaborer une stratégie agricole pour le Nouveau-Brunswick. Même si le personnel de la Direction des politiques et de la planification a pris l'initiative, toutes les directions de la Division de l'agriculture ont participé au processus.

À l'occasion des trois réunions tenues, les membres ont préparé une mise en contexte des enjeux, une vision et les objectifs du secteur, et produit un résumé des 225 recommandations sous la forme de 14 stratégies. Les membres de la Table ronde ont approuvé la publication de la stratégie agricole finale à leur réunion du 30 mars 2010. Bien que le plan d'action de la première phase n'ait pas été mené à terme, plusieurs mesures immédiates ont été prises, comme en font foi divers résumés qui figurent dans ce rapport.

Strategic Investment Initiative

In its third year, the Strategic Investment Initiatives were, once again, highly popular with producers.

- The New Brunswick Agri-Land Development Initiative supported the development or improvement of 466 hectares of land for agriculture by contributing \$464,567 toward 98 projects.
- The Organic Development Initiative supported 42 projects for training and advisory assistance, soil improvement, minor infrastructure improvements related to on-farm food safety and certification/accreditation efforts.

Initiative d'investissement stratégique

Au cours de leur troisième année d'existence, les initiatives d'investissement stratégique ont encore une fois connu un vif succès auprès des producteurs.

- L'Initiative d'aménagement des terres agricoles a soutenu l'aménagement ou l'amélioration de 466 hectares de terres aux fins de l'agriculture, par une contribution de 464 567 \$ à 98 projets.
- Au titre de l'Initiative de développement de l'industrie biologique, une aide a été offerte à 42 projets de formation et de services consultatifs, d'amélioration des sols, d'améliorations aux infrastructures mineures relatives à la sécurité des

aliments à la ferme et aux mesures de certification et d'agrément.

- The Honey Bee Development Initiative provided assistance to New Brunswick beekeepers to expand their existing operations through the purchase of colonies, purchase of nuclei colonies and /or through the splitting of existing strong colonies. As a result, the industry was able to expand by 2,898 colonies in 2009.
- The Apple Development Initiative provided assistance for the establishment of new and more productive orchard systems, apple varieties and rootstocks (7 projects), as well as the adoption of new technologies to improve post-harvest storage systems and quality assurance (6 projects).
- Under the Agriculture Market Development Initiative for Export Opportunities, marketing assistance was provided to support the export of New Brunswick potatoes through four projects directed at the United States, Lebanon and Ontario.
- The Genetic Enhancement Initiative was implemented to encourage the use of superior breeding stock to improve productivity of the livestock sector. This initiative consisted of several separate elements that varied slightly, depending upon the livestock.
 - The Beef element consisted of an elite sires component that assisted 38 producers to purchase 42 genetically superior bulls. It also assisted with the genetic evaluation of 64 bulls.
- Au titre de l'Initiative de développement de l'industrie apicole, une aide a été offerte aux apiculteurs de la province pour élargir leur exploitation, grâce à l'achat de colonies, l'achat d'essaims ou l'essaimage de colonies prospères existantes. À la suite de ces efforts, l'industrie a pu s'enrichir de 2 898 autres colonies d'abeilles en 2009.
- Au titre de l'Initiative de développement de l'industrie pomicole, une aide a été offerte pour l'établissement de vergers, de variétés de pommes et de porte-greffes nouveaux et plus productifs (sept projets). L'aide offerte a aussi porté sur l'adoption de nouvelles technologies pour améliorer l'entreposage après la récolte, ainsi que l'assurance de la qualité (six projets);
- Au titre de l'Initiative de développement du marché des exportations agricoles, une aide à la commercialisation a été offerte pour soutenir l'exportation des pommes de terre du Nouveau-Brunswick, par l'intermédiaire de quatre projets visant les marchés des États-Unis, du Liban et de l'Ontario.
- L'Initiative pour l'amélioration génétique des animaux d'élevage a été mise en place pour encourager l'emploi d'animaux reproducteurs de qualité supérieure, dans le but d'améliorer la productivité de l'élevage du bétail. Les activités réalisées au titre de l'Initiative cette année ont visé plusieurs volets différents qui ont varié légèrement, selon le type de bétail concerné.
 - Le volet des troupeaux de bovins de boucherie a comporté un élément des taureaux élite, au titre duquel 38 producteurs ont reçu une aide pour acheter 42 taureaux génétiquement supérieurs.

The Beef Herd Renewal component assisted 211 beef producers to add 1,335 young productive bred heifers to the provincial beef herd.

- The Swine Genetic Enhancement element assisted nine participants with the purchase of 785 genetically superior boars and gilts.
- The Sheep Genetic Enhancement and Expansion element was implemented to encourage New Brunswick sheep producers to use superior breeding stock and to expand the provincial flock to take advantage of expanding lamb market opportunities. This element assisted 37 sheep producers and resulted in the addition of 424 genetically superior rams and ewes.
- Sixteen producers were assisted under the Goat Genetic Enhancement and Expansion element to add 99 genetically superior bucks and does to the provincial goat herd.
- The Mink Industry Genetic Enhancement element assisted four mink farmers to purchase 314 genetically superior male and female mink.
- The Farmed Fox Enhancement and Expansion element assisted nine fox producers to add 324 genetically superior breeder animals.

Une aide a également été accordée pour l'évaluation génétique de 64 taureaux. Au titre du volet de renouvellement des troupeaux de bovins, un soutien a été accordé à 211 producteurs de bœufs pour les aider à ajouter 1 335 jeunes génisses en gestation de remplacement au cheptel provincial de bovins de boucherie.

- Le volet de l'amélioration génétique du cheptel porcin a permis d'aider neuf producteurs à acheter 785 verrats et jeunes truies génétiquement supérieurs.
- Le volet de l'amélioration génétique et de l'expansion du cheptel ovin a été mis en oeuvre pour encourager les éleveurs de moutons du Nouveau-Brunswick à utiliser de meilleurs géniteurs afin d'accroître le cheptel ovin du Nouveau-Brunswick pour profiter des débouchés croissants pour les agneaux. Ce volet a permis d'aider 37 producteurs de moutons, ce qui s'est traduit par l'ajout de 424 bêliers et brebis génétiquement supérieurs au cheptel ovin de la province.
- Seize producteurs ont reçu une aide au titre du volet de l'amélioration génétique et de l'expansion du cheptel caprin, ce qui a permis d'ajouter 99 boucs et chèvres génétiquement supérieurs au cheptel caprin de la province.
- Au titre du volet de l'amélioration génétique de l'industrie de l'élevage du vison, quatre éleveurs de visons ont pu acheter 314 visons mâles et femelles génétiquement supérieurs.
- Au titre du volet de l'amélioration génétique et de l'expansion de l'industrie de l'élevage du renard, neuf producteurs de renards ont pu ajouter 324 animaux reproducteurs génétiquement supérieurs à leur élevage.

Canada-New Brunswick Growing Forward Agreement Entente Canada – Nouveau-Brunswick Cultivons l'avenir

The federal – provincial – territorial agricultural policy agreement entitled Growing Forward was signed on March 31, 2009. New programs were launched in the areas of business development, research and innovation, environment, food safety, traceability and biosecurity. Generally known as “non-business risk management programs”, their delivery is managed by the various branches of the Agriculture Division while the overall administration is conducted by the Agricultural Financial Programs Branch.

Le 31 mars 2009, les gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux ont conclu l'entente cadre sur l'agriculture intitulée Cultivons l'avenir. De nouveaux programmes dans les domaines du développement des entreprises, de la recherche et de l'innovation, de l'environnement, de la salubrité des aliments, de la traçabilité et de la biosécurité ont été établis. Ce sont en règle générale des programmes non liés à la gestion des risques de l'entreprise, qui relèvent des diverses directions de la Division de l'agriculture, mais dont l'administration générale est assumée par la Direction des programmes financiers agricoles.

Funding for non-business risk management programs under the Growing Forward agreement in 2009-2010 is summarized as follows:

Voici un résumé du financement de projets au titre des programmes non liés à la gestion des risques de l'entreprise en vertu de l'entente Cultivons l'avenir et qu'a administrés le gouvernement provincial pendant l'année financière 2009-2010 :

Program / Programme	Projects completed / Projets réalisés	Provincial contributions / Contributions provinciales (\$)	Federal contributions / Contributions fédérales (\$)	Total contributions Contributions totales (\$)
Business Development Développement des entreprises	59	205,260	104,175	309,435
Enabling Agricultural Research and Innovation Program / Facilitation du programme de recherche et d'innovation en agriculture	44	622,922	598,729	1,221,651
Promote Environmentally Responsible Agriculture / Agriculture écologiquement responsable	275	821,153	1,429,941	2,251,094
Food Safety, Traceability, and Biosecurity / Salubrité des aliments, traçabilité et biosécurité	33	215,400	185,678	401,078
Total	411	1,864,735	2,318,523	4,183,258

Department of Agriculture and Aquaculture
Ministère de l'Agriculture et de l'Aquaculture

Agri-Business Development Branch

\$1,749,100

Objectives

- To foster development in priority sectors of livestock, crop, maple and value-added products
- To help industry derive benefit from the agricultural and agri-food supply chain by providing training and advice on technical and business development matters pertaining to primary production, adding value to products and market development
- To keep industry up-to-date with agri-business related programming
- To facilitate and support opportunities related to diversification and market development

The Agri-Business Development Branch consists of staff in nine regional offices who provide first-line support to provincial and federal/provincial programs and initiatives. Staff works directly with producers, producer groups and organizations, agri-business, agri-food processors and economic development agencies. In addition, the Agri-Food Market Development Section promotes local market opportunities.

Direction du développement de l'agro-industrie

1 749 100 \$

Objectifs

- Favoriser l'expansion de secteurs prioritaires, y compris le bétail, la production végétale, l'acériculture et les produits à valeur ajoutée.
- Aider l'industrie à dériver des avantages de la chaîne de valeur agricole et agroalimentaire en fournissant de la formation et des conseils sur les questions techniques et commerciales liées au développement de la production primaire, en ajoutant de la valeur aux produits et en élaborant des approches stratégiques dans le développement de marchés.
- Tenir l'industrie au fait des programmes dans le secteur de l'industrie agricole.
- Favoriser et appuyer le développement de débouchés par la diversification et la recherche de marchés.

Le personnel des neuf bureaux régionaux de la Direction du développement de l'agro-industrie offre un soutien de première ligne en ce qui concerne les programmes et projets provinciaux et les programmes et projets provinciaux et fédéral conjoints. Le personnel travaille directement auprès des producteurs, des secteurs et des organismes de production, des entreprises agricoles, des transformateurs agro-alimentaires et des agences de développement économique. La Section du développement de l'agro-industrie fait aussi la promotion des débouchés sur le marché local.

Key Strategies and Achievements

- There was significant expansion in New Brunswick's cranberry industry in several areas of the province, including the Ocean Spray development in Rogersville (see Agriculture Division Highlights). Also within the cranberry sector, the Branch coordinated the proposal to expand the freezing and packaging facility at Atlantic Canada Cranberries Inc., supported investor liaison, explored financing options, reviewed cranberry development guidelines and provided technical advice on production and site selection.
- Staff was also involved in the organization of the North American Cranberry Research and Extension Workers Conference, held for the first time ever in Atlantic Canada.
- The Branch reviewed several funding submissions (made to Atlantic Canada Opportunities Agency, Business New Brunswick or other development agencies). The successful submissions included: maple production expansion (11 projects), potato packing projects (6 projects), potato processing (1 project) and various other commodity-specific projects.
- The NB Maple Syrup Association partnered with branch staff to undertake training activities including two one-week maple operation management training sessions (English and French), a technical workshop in conjunction with their annual general meeting and a three-day organic study tour in Quebec.

Principales stratégies et réalisations

- Dans plusieurs régions de la province, l'industrie de la canneberge a connu une forte expansion, notamment le projet d'aménagement de l'entreprise Ocean Spray à Rogersville (voir les points saillants de la Division de l'agriculture). Dans le secteur de la canneberge, la Direction a également coordonné le projet d'agrandissement de l'usine de congélation et de conditionnement de l'entreprise Atlantic Canada Cranberries Inc., elle a assuré la liaison avec des investisseurs, exploré des options de financement, examiné les lignes directrices sur la mise en valeur de la canneberge, et offert des conseils techniques sur la production et le choix d'un emplacement.
- Le personnel a pris part également à l'organisation de la North American Cranberry Research and Extension Workers Conference, qui s'est tenue pour la première fois au Canada atlantique.
- Le personnel de la Direction a examiné plusieurs demandes de financement (présentées à l'Agence de promotion économique du Canada atlantique, à Entreprises Nouveau-Brunswick ou à d'autres agences de développement). Voici quelques-uns des projets retenus : agrandissement d'installations de fabrication de produits de l'érable (onze projets), conditionnement de pommes de terre (six projets), transformation de pommes de terre (un projet) et divers autres projets reliés à un secteur de production donné.
- L'Association acéricole du Nouveau-Brunswick a collaboré avec le personnel de la Direction pour offrir des activités de formation, y compris deux séances de formation en gestion d'érablière, d'une durée d'une semaine (en français et en anglais), un atelier technique donné en même temps que l'assemblée générale annuelle, ainsi qu'un voyage d'études de

trois jours pour la visite d'établissements biologiques au Québec.

- The Critical Infrastructure Sector Working Group - Food and Food Distribution developed a plan for food security. This group was initiated by the New Brunswick Department of Public Safety as a result of the H1N1 outbreak in 2009 to address threats to critical infrastructure in consultation with the food distribution sector.
- Staff assisted the expansion of a local farm management exercise to include dairy producers from around the province.
- Le groupe de travail sur le secteur des infrastructures essentielles en alimentation et distribution alimentaire a élaboré un plan de sécurité alimentaire. En consultation avec le secteur de la distribution alimentaire, le ministère de la Sécurité publique du Nouveau-Brunswick a créé ce groupe à la suite de l'épisode de la grippe H1N1 en 2009 dans le but de contrer les menaces à l'égard des infrastructures essentielles.
- Le personnel a participé à une activité de gestion d'une exploitation agricole régionale qui a été élargie à tous les producteurs laitiers de la province.

Ongoing activities undertaken by the Branch include the provision of technical training, advice to agricultural immigrants (as referred by the New Brunswick Population Growth Secretariat), project management and research coordination under various programs, promotion of Growing Forward programs, representation on over two dozen regional and provincial committees and boards and various fairs and exhibition societies. The Branch is also involved in the support of several pieces of legislation, including surveillance of cull potato pile disposal (*Potato Disease Eradication Act*), the New Brunswick Grain Commission (*New Brunswick Grains Act*), the Agriculture Land Appeal Board (*Agricultural Land Protection and Development Act*), and the Farm Land Identification Program Appeal Board (*Real Property Tax Act*).

Parmi les activités permanentes auxquelles prend part le personnel de la Direction, mentionnons la prestation d'une formation technique, des conseils aux agriculteurs immigrants (sur recommandation du Secrétariat de la croissance démographique), la gestion de projet et la coordination de travaux de recherche au titre de divers programmes, la promotion des programmes Cultivons l'avenir, la représentation auprès de plus de deux douzaines de comités et conseils régionaux et provinciaux, ainsi que la participation à divers salons et sociétés d'exposition agricole. La Direction apporte aussi son soutien aux responsabilités confiées par la législation au Ministère, y compris la surveillance de la destruction des tas de pommes de terre de rebut (*Loi sur l'éradication des maladies des pommes de terre*), tandis que le personnel prend part aux activités de la Commission des grains du Nouveau-Brunswick (*Loi sur les grains du Nouveau-Brunswick*), de la Commission d'appel des terres agricoles (*Loi sur la protection et l'aménagement du territoire agricole*), et de la Commission d'appel en matière d'inscription des terres agricoles (*Loi sur l'impôt foncier*).

Agri-Food Market Development Section

Section d'expansion des marchés agroalimentaires

Key Strategies and Achievements

Principales stratégies et réalisations

- The Market Development Advisory Committee reviewed and updated the Agri-Food Market Development Program and prioritized strategic opportunities to enhance the promotion of New Brunswick agri-food products.
- Through the Agri-Food Market Development Program, provided \$152,000 in cost-shared assistance toward 72 projects, including road signage improvement, promotional material development, web site marketing, agri-tourism and new product development
- As members of the Canadian Agri-Tourism Working Group (CATWG), New Brunswick hosted the annual conference in 2009 which included provincial meetings, presentations and consultations with New Brunswick agri-tourism operations.
- The Section collaborated with industry on media events to showcase New Brunswick agri-food products and promote the benefits of buying local. These included events in conjunction with the CATWG study tour, the Co-op Eat Atlantic Challenge and Open Farm Day 2009.
- Partnered with Business New Brunswick and the Department of Fisheries to promote New Brunswick agri-food through the New Brunswick Pavilion at Grocery Innovations 2009 in Toronto; five of the ten participating companies were
- Le Comité consultatif sur le développement des marchés a examiné et actualisé le Programme d'expansion des marchés agroalimentaires et établi un ordre de priorité pour les possibilités stratégiques visant à améliorer la promotion des produits agroalimentaires du Nouveau-Brunswick.
- Au titre du Programme d'expansion des marchés agroalimentaires, la Section a offert une aide à frais partagés de 152 000 \$ à 72 projets. Les projets soutenus ont porté sur les activités suivantes : signalisation routière, matériel de promotion, mise en marché sur des sites Web, agrotourisme et mise au point de nouveaux produits.
- En sa qualité de membre du Groupe de travail canadien sur l'agrotourisme, le Nouveau-Brunswick a accueilli le congrès annuel de 2009, qui a donné lieu à des rencontres provinciales, des exposés et des consultations avec les entreprises d'agrotourisme du Nouveau-Brunswick.
- Le personnel de la Section a collaboré avec l'industrie pour la tenue d'activités médiatiques visant à présenter les produits agroalimentaires de la province et à faire la promotion des retombées de l'achat local. Il y a eu notamment des activités réalisées pendant le voyage d'études du Groupe de travail canadien sur l'agrotourisme, le défi Mangeons Atlantique de la Coop et la Journée agricole portes ouvertes 2009.
- Il y a eu un partenariat avec Entreprises Nouveau-Brunswick et le ministère des Pêches pour faire la promotion des produits agroalimentaires de la province au pavillon du Nouveau-Brunswick, à l'occasion du salon Innovations

agriculture companies. Three companies participated in the Joie de Vivre Show held in March 2010 in Moncton.

alimentaires 2009 à Toronto. Cinq des dix entreprises participantes étaient des exploitations agricoles. Trois entreprises ont pris part à l'exposition Joie de vivre qui a eu lieu en mars 2010 à Moncton.

- The Agri-Food Market Development Section was active on several inter-agency committees to promote and develop markets for New Brunswick agri-food: NB Food Security Action Network (Buy Local NB web site and promotional material developed), NB Schools and Local Foods Team (pilot project to promote healthy eating of apples in selected schools), Agriculture Alliance of NB - Promotions and Public Relations Committee (Open Farm Day 2009) and the Premier's Committee on Healthy Families (stakeholder engagement as component of healthy eating and local food).
- Le personnel de la Section a siégé à plusieurs comités inter-organismes dont le mandat est de promouvoir et de développer des débouchés pour les produits agroalimentaires du Nouveau-Brunswick : le réseau d'action en sécurité alimentaire du Nouveau-Brunswick (mise au point du site Web Acheter localement et de matériel de promotion); l'équipe de l'alimentation dans les écoles et des produits alimentaires régionaux du Nouveau-Brunswick (projet pilote de promotion des pommes pour une alimentation saine dans certaines écoles); le comité des promotions et des relations de l'Alliance agricole du Nouveau-Brunswick (Journée agricole portes ouvertes 2009); ainsi que le Comité du premier ministre sur la santé des familles (engagement des intervenants à l'égard d'une alimentation saine et de l'achat d'aliments locaux).
- Staff served on the Council of Atlantic Premiers Agri-Food Action Team. The team coordinated two meetings between Atlantic ministers/deputy ministers of Agriculture and grocery retailers to enhance dialogue on opportunities between Atlantic agri-food suppliers and grocery retailers in Atlantic Canada.
- Des employés ont fait partie de l'équipe d'action agroalimentaire du Conseil des premiers ministres de l'Atlantique. L'équipe a organisé deux réunions auxquelles ont pris part les ministres et les sous-ministres de l'agriculture de l'Atlantique et des détaillants en alimentation. Ces réunions visaient à améliorer le dialogue sur les possibilités offertes aux fournisseurs de produits agroalimentaires du Canada atlantique et aux détaillants en alimentation de la région.

Land and Environment Branch

\$2,337,800

Objectives

- To facilitate the sustainable development, improvement and preservation of the agricultural land base on private and Crown land for crop and livestock production
- To encourage sustainable environmental management of agricultural operations
- To maintain the marshland protection systems in Westmorland and Albert Counties

The Land and Environment Branch is comprised of four sections: the Land Management Section which handles agricultural Crown land leasing (and is also responsible for the Farm Business Registry and the Farm Land Identification Units), the Stewardship Section (also responsible for the Agricultural Laboratory), the Regional Land and Environment Services Section and the Marshland Maintenance Section.

Land Management Section

Key Strategies and Achievements

Several activities were undertaken in terms of Agricultural Crown Land Leasing, including:

- Amendments to the *Agricultural Development Act*, to strengthen the Minister's authority to lease public land for agricultural use;

Direction de l'aménagement des terres et de l'environnement

2 337 800 \$

Objectifs

- Faciliter le développement durable, l'amélioration et la préservation du territoire agricole sur les terres privées et publiques pour les productions végétales et animales.
- Encourager la saine gestion environnementale des opérations agricoles, dans une perspective de pérennité.
- Maintenir les systèmes de protection des marais dans les comtés de Westmorland et d'Albert.

La Direction de l'aménagement des terres et de l'environnement comprend quatre sections : la Section de l'aménagement des terres qui traite des concessions à bail agricoles sur les terres de la Couronne (et qui s'occupe également du Registre des entreprises agricoles et du Plan d'identification des terres agricoles); la Section de l'intendance (dont relève également le laboratoire agricole), la Section des services régionaux de l'aménagement des terres et de l'environnement; puis la Section de l'entretien des marais.

Section de l'aménagement des terres

Principales stratégies et réalisations

Il y a eu plusieurs activités réalisées en matière de location de terres de la Couronne à des fins agricoles, dont celles-ci :

- Des modifications ont été apportées à la *Loi sur l'aménagement agricole*, dans le but de renforcer le pouvoir du ministre de louer des terres publiques à des fins agricoles.

- Engagement with First Nations as part of the standard review process for new land lease applications;
- Issuance of seven new leases on Crown land (3,449 hectares) in 2009-2010, bringing the total Crown land under lease for agriculture to 14,199.4 ha;
- Agricultural Crown Land Leasing for Agriculture by the Department is shown in the following table:
- Engagement pris auprès des Premières Nations à les consulter lors des formalités usuelles d'examen des nouvelles demandes d'utilisation des terres de la Couronne.
- Délivrance de sept nouveaux baux de location de terres de la Couronne (3 449 hectares) en 2009-2010, ce qui a porté à 14 199 hectares la superficie totale des terres de la Couronne louées à des fins agricoles.
- Voici un aperçu de l'usage fait des terres de la Couronne louées à des fins agricoles par le Ministère :

Commodity	No. of Leases	Total Area (ha)
Blueberry	164	7,980
Community Pasture	6	2,398
Cranberry	2	3,400
Grain, Hay and Pasture	9	397
Potatoes	1	24
Heritage Site	1	0.4
Totals	183	14,199.4 ha

Production	Nombre de baux	Superficie totale (ha)
Bleuet	164	7 980
Pâture collectif	6	2 398
Canneberge	2	3 400
Grains, foin et pâturage	9	397
Pomme de terre	1	24
Site patrimonial	1	0.4
Total	183	14 199.4 ha

Activities undertaken within the **Farm Land Identification Program (FLIP)** under the *Real Property Tax Act* included:

- Reviewed applications for registration and property tax deferral benefits for 30 new properties and 103 buildings;
- Completed 268 field audits on properties receiving benefits to ensure compliance with program requirements.

The FLIP program resulted in lowering costs to participating producers through property tax savings of \$5.9 million in 2009.

Voici quelques-unes des activités réalisées au titre du **Plan d'identification des terres agricoles (PITA)** et en vertu de la *Loi sur l'impôt foncier*:

- Examen de demandes reçues aux fins de l'inscription au Plan et du report de l'impôt foncier pour 30 nouveaux biens-fonds et 103 bâtiments; et
- Réalisation de 268 vérifications sur place de biens-fonds qui font l'objet d'un report d'impôt, dans le but de garantir la conformité aux exigences du programme.

Au titre du PITA, les producteurs participants ont pu réduire leurs coûts et réaliser des économies en impôt foncier de 5,9 millions de dollars en 2009.

Overall, this program provides a strong measure of protection to our agricultural land with 162,000 hectares of land registered in FLIP, owned by 5,500 landowners on 12,000 individual properties (for a cumulative total deferred tax (and associated interest) of \$68 million).

Activities undertaken by the **Farm Business Registry** under the *Agricultural Producers Registration and Farm Organizations Funding Act* included:

- The review and approval of 1,161 applications for registration of farm businesses in the Farm Business Registry at the end of its second year of operation (October 2009);
- The disbursement of \$296,350 in registration fees to the general farm organizations according to the Act.
- L'examen et l'approbation de 1 161 demandes d'inscription d'entreprises agricoles au Registre, à la fin de sa deuxième année d'activité (octobre 2009);
- Le versement de 296 350 \$ en droits d'inscription perçus aux organismes agricoles généraux, conformément à la Loi.

Stewardship Section

Key Strategies and Achievements

- In its role of promoting the development and adoption of beneficial management practices and tools for the management of soil, fertilizers, and manure, the Section developed technical materials related to the environmental sustainability of farms and farming practices. Beneficial management practices were also promoted and technical information transferred through presentations and project reports. The field research conducted by the Section focused on the use of various fertilizers on a number of crops, and other nutrient management aspects for corn and turf crops.

Dans l'ensemble, ce programme offre une excellente protection de nos terres agricoles, car 162 000 hectares de terres sont inscrits au PITA et elles appartiennent à 5 500 propriétaires fonciers de 12 000 biens-fonds individuels [la valeur cumulative totale de l'impôt foncier reporté (ce qui comprend également l'intérêt connexe) a atteint environ 68 millions de dollars].

Voici quelques-unes des activités réalisées au titre du **Registre des entreprises agricoles** et en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des producteurs agricoles et le financement des organismes agricoles* :

- L'examen et l'approbation de 1 161 demandes d'inscription d'entreprises agricoles au Registre, à la fin de sa deuxième année d'activité (octobre 2009);
- Le versement de 296 350 \$ en droits d'inscription perçus aux organismes agricoles généraux, conformément à la Loi.

Section de l'intendance

Principales stratégies et réalisations

- Dans son rôle de promotion du développement et de l'adoption de bonnes pratiques et de bons outils de gestion du sol, des engrains et du fumier, la Section a mis au point des documents techniques qui traitent du caractère écologique des exploitations et des pratiques agricoles. Le personnel a aussi encouragé l'adoption de bonnes pratiques de gestion et a communiqué de l'information technique par des exposés et la présentation de divers rapports de projet. La recherche sur le terrain menée par la Section a porté principalement sur l'emploi de divers engrains pour un certain nombre de cultures, ainsi que sur d'autres aspects de la gestion des éléments nutritifs dans la culture du maïs et des gazon.

- Thirteen environmental impact assessment files were received for review coordination and reviews were completed on a number of previous submissions.
- In its agricultural oversight role for the review of land use planning documents from the various planning commissions, four new rural plans or rezoning documents were received for review. In addition, reviews were continued on a number of other planning documents.
- The Section had the lead on the identification of land suitable for agriculture through the validation of a crop suitability computer model upgrade and mapping program. This program played an important role in providing an initial review of land suitable for wild blueberry and cranberry production.
- Support was provided towards the completion, printing and distribution of a guide developed by UNB for the lighting and marking of farm equipment operating on New Brunswick highways.
- This Section is also responsible for the administration of the *Women's Institute and Institut féminin Act* and the *Agricultural Operation Practices Act*.
- Le personnel de la Section a reçu treize dossiers d'étude d'impact sur l'environnement aux fins de coordination de leur examen et la Section a terminé l'examen d'un certain nombre de demandes déjà présentées.
- La Section a un rôle d'encadrement et d'examen des documents d'aménagement du territoire qui proviennent de diverses commissions d'urbanisme. Quatre nouveaux plans d'aménagement rural ou de rezonage ont donc été reçus aux fins d'examen. En outre, la Section a continué l'examen d'un certain nombre d'autres documents d'urbanisme.
- La Section a pris l'initiative pour ce qui est d'identifier les terres susceptibles de se prêter à l'agriculture, par la validation d'un modèle informatique de cartographie et de compatibilité des cultures. Ce programme a joué un rôle important dans l'examen initial des terres destinées à la production du bleuet et de la canneberge.
- Un soutien a été offert pour la réalisation, l'impression et la distribution d'un guide conçu par l'UNB pour l'éclairage et le marquage du matériel agricole qui circule sur les routes du Nouveau-Brunswick.
- La Section assume aussi la responsabilité administrative de la *Loi sur le Women's Institute et l'Institut féminin* et de la *Loi sur les pratiques relatives aux activités agricoles*.

The Agricultural Laboratory provides analytical services for field and greenhouse soils, livestock feed, plant tissue, nutrient or water solutions and soil amendments including manure and compost. Samples analyzed during 2009-2010 are shown in the following table.

Le Laboratoire agricole offre des services d'analyse du sol des champs en culture et de serre, de la nourriture pour animaux, des tissus végétaux, des éléments nutritifs ou des solutions aqueuses, et des amendements de sol, y compris le fumier et le compost. Les échantillons analysés en 2009-2010 apparaissent dans le tableau ci-dessous.

Sample Type Genre d'échantillon	Number of samples Nombre d'échantillons	Average Turnaround Times Temps moyen requis pour les analyses
Field soil Sol des champs en culture	2,902	2.2 work days / jours ouvrables
Greenhouse soil / water Sol et eau de serre	19	3.1 work days / jours ouvrables
Livestock feed /manure / compost or liming materials Nourriture pour animaux, fumier, compost ou matières de chaulage	1,146	1.5 work days / jours ouvrables
Plant tissue / Tissu végétal	368	2.1 work days / jours ouvrables
Total	4,435	

Regional Land and Environment Services Section **Section des services régionaux de l'aménagement des terres et de l'environnement**

Key Strategies and Achievements

- Infrastructure improvements for agricultural Crown land leases in the northeast were facilitated for wild blueberry production expansion at a cost of \$189,471. This resulted in the construction or upgrading of 6.81 km of access roads.
- The Regional Land and Environment Services Section is the primary delivery agent of environmental funding programs to agricultural producers. Under the environment programs of Growing Forward, 257 projects were completed. These included, but are not limited to the following:
 - 85 projects for field drainage
 - 84 projects targeting soil erosion control and streambank erosion

Principales stratégies et réalisations

- Des améliorations ont été apportées aux infrastructures de concessions à bail agricoles sur les terres de la Couronne pour l'expansion des bleuetières en production, à un coût de 189 471 \$. Cet investissement a donné lieu à la construction ou à la réfection de 6,81 kilomètres de chemins d'accès.
- La Section des services régionaux de l'aménagement des terres et de l'environnement assume l'essentiel de la prestation de programmes de financement pour la protection environnementale qui s'adressent aux producteurs agricoles. Au titre du volet environnement de l'entente Cultivons l'avenir, 257 projets ont été réalisés, dont les suivants :
 - 85 projets de drainage dans les champs en culture;
 - 84 projets de lutte contre l'érosion des sols et des rives de cours d'eau;

- 22 projects to reduce farmyard runoff
- support of 7 agro-environmental clubs
- 5 new concrete manure storages
- The Section was also the primary delivery agent of the New Brunswick Agri-Land Development Initiative (see Agriculture Division Highlights).
- Amongst its ongoing activities, this Section provided technical support for the Environmental Impact Assessment, Energy and Utilities Board and land use planning document reviews, as well as to the primary agricultural sector in the areas of water management, soil conservation, pollution control, waste management and general environmental stewardship. It is also responsible for the administration of the *Livestock Operations Act*.
- 22 projets destinés à réduire les eaux de ruissellement de la ferme;
- un soutien offert à sept clubs agro-environnementaux;
- cinq nouvelles installations d'entreposage du fumier en béton.
- La Section a été le maître d'oeuvre de l'Initiative d'aménagement des terres agricoles du Nouveau-Brunswick (voir les points saillants de la Division de l'agriculture).
- Parmi ses activités permanentes, la Section a offert un soutien technique pour les études d'impact sur l'environnement, l'examen de documents de la Commission de l'énergie et des services publics et d'autres portant sur l'aménagement du territoire. La Section a également offert ses services au secteur agricole primaire dans des domaines comme la gestion de l'eau, la conservation des sols, les mesures contre la pollution, la gestion des déchets, et la gestion environnementale générale. La Section assume en outre la responsabilité administrative de la *Loi sur l'élevage du bétail*.

Marshland Maintenance Section

Key Strategies and Achievements

- The Marshland Maintenance Section is responsible for the maintenance of the infrastructure (80 kilometers of dykes, 76 water control structures that include three tidal dams, and 112 kilometres of marsh roads and bridges) that protects the southeast region (Bay of Fundy) from flooding from tidal waters. This protection extends to over 15,000 hectares of low lying marshland that consists of agricultural lands, real estate and public utilities.

Section de l'entretien des marais

Principales stratégies et réalisations

La Section assure l'entretien de l'infrastructure (80 kilomètres de digues, 76 installations de régulation des eaux comportant trois barrages de marées et 112 kilomètres de chemins et de ponts) de protection contre les eaux de marée, dans la zone côtière de la baie de Fundy, dans le Sud-Est de la province. Cette protection concerne 15 000 hectares de terres agricoles, de biens réels et de services d'utilité publique se trouvant dans des marais situés dans des terres basses.

- In 2009, a gate automation system was installed for the Tantramar River Dam. The automation system will reduce regular daily water monitoring at the dam. The system will also open and close the gates when the head pond levels exceed normal elevations. A gate heater control system was also installed in 2009. The gate heater control system reduces energy costs by monitoring outside temperatures during winter months.
- En 2009, un système automatique d'opération des vannes a été installé au barrage de la rivière Tantramar. Le système automatisé permettra de réduire le besoin quotidien de surveillance du niveau de l'eau au barrage. Le système ouvrira et fermera également les vannes si le niveau de l'eau de l'étang de charge dépasse le seuil normal. Un dispositif de commande de chauffage des vannes a aussi été installé en 2009. Ce dispositif réduit les coûts d'énergie par la surveillance de la température extérieure en hiver.
- Sections of deteriorated dyke in Aulac, Fox Creek and Cormier's Cove were repaired and protected with armor stone.
- Des sections de la digue dégradée à Aulac, Fox Creek et Cormier Cove ont été réparées et protégées à l'aide de pierres de carapace.
- Road improvements were made to provincial marsh bodies including culvert replacements. Water control structures on the Aulac, Westcock, Breau's Creek and Dixon Island marsh bodies were upgraded.
- Des chemins d'accès ont été améliorés à des milieux humides provinciaux, ce qui a compris le remplacement de ponceaux. Les ouvrages de régulation des eaux aux marais Aulac, Westcock, Breau Creek et Dixon Island ont été rénovés.
- The Marshland Maintenance Section supported the Department of Supply and Services with design, technical advice, construction inspection and contract management for dyke reconstruction for the protection of agricultural lands above the Petitcodiac causeway.
- La Section de l'entretien des marais a apporté son soutien au personnel du ministère de l'Approvisionnement et des Services, en matière de conception, de conseils techniques, d'inspection de construction et de gestion de contrats pour la réfection de digues qui servent à protéger les terres agricoles en amont du pont-jetée de la rivière Petitcodiac.
- The Section also supported Ducks Unlimited in the design and inspection of the Aulac salt marsh restoration project. The project involves the controlled breaching of sections of agricultural dykes on the Beauséjour marshland. It will help develop best management practices for future dyke realignments in the Bay of Fundy and will restore about 16 ha (40 acres) of salt marshes.
- La Section a aussi apporté son soutien à Canards Illimités pour la conception et l'inspection du projet de rétablissement du marais salé Aulac. Le projet consiste à aménager de manière contrôlée certaines sections des digues agricoles du marais Beauséjour. Ces travaux favoriseront l'adoption de pratiques de gestion exemplaires pour les futurs réaménagements de digues dans la baie de Fundy et donneront lieu au rétablissement d'environ 16 hectares (40 acres) de marais salés.

Crop Development Branch

\$3,035,200

Objectives

- To facilitate the evaluation, adaptation and transfer of innovative crop production technologies
- To implement strategic industry initiatives related to growth, competitiveness and sustainable development
- To provide state-of-the-art expertise, technology and information required to stimulate innovation, strengthen competitiveness and encourage total development of the crop sectors

The Crop Development Branch is comprised of four sections: Crop Development, the Potato Development Centre, the Plant Propagation Centre (PPC) and the Bon Accord Elite Seed Potato Centre. The Branch is also responsible for the New Brunswick Grain Commission.

Crop Development Section

Key Strategies and Achievements

In its role of providing expertise and support to the cranberry, field crop, greenhouse, vegetable, nursery, landscape, small fruit, tree fruit, wild blueberry, and apiculture sectors, the highlights in 2009-2010 included:

- An ongoing major focus of the Branch was the work necessary to assist Ocean Spray to develop its cranberry project in New Brunswick (see Agriculture Division Highlights). This branch was heavily

Direction du développement des productions végétales

3 035 200 \$

Objectifs

- Faciliter l'évaluation, l'adaptation et le transfert des technologies innovatrices de production alimentaire.
- Mettre en oeuvre des initiatives stratégiques pour l'industrie se rattachant à la croissance, à la compétitivité et au développement durable.
- Fournir les connaissances spécialisées, la technologie et les données les plus récentes afin de stimuler l'innovation, d'améliorer la compétitivité et d'encourager le développement total des secteurs des cultures agricoles.

La Direction comprend quatre sections : la Section du développement des cultures, le Centre de développement de la pomme de terre, le Centre de propagation des végétaux et le Centre de pommes de terre de semence Élite de Bon Accord. La Direction s'occupe également de la Commission des grains du Nouveau-Brunswick.

Section du développement des cultures

Principales stratégies et réalisations

La Section offre des conseils spécialisés et un soutien aux productions de canneberge, des grandes cultures, des cultures de serre, maraîchères, aux pépinières, à l'aménagement paysager, aux productions de petits fruits, de vergers, des bleuetières et du miel. Les points saillants de ses activités en 2009 ont compris les éléments suivants :

- La Section a poursuivi ses efforts concernant le travail requis pour aider Ocean Spray à réaliser son projet de canneberge au Nouveau-Brunswick (voir les points saillants de la Division de

involved in the siting and regulatory approval process. In addition, through its participation on the inter-departmental Cranberry Working Group, other new cranberry development projects were expedited. Seventy-five acres of new beds are being prepared by producers for a spring 2010 plantation. A number of cranberry projects by existing and new developers are also in the planning stage.

l'agriculture). Le personnel de la Direction a participé très activement au choix de l'emplacement et aux formalités d'approbation réglementaire. En outre, par sa participation au groupe de travail interministériel sur la canneberge, d'autres nouveaux projets de canneberge ont été mis de l'avant. Soixantequinze acres de nouveaux lits ont été aménagés par les producteurs pour une mise en terre au printemps 2010. Un certain nombre de projets de canneberge de promoteurs existants ou nouveaux sont en planification.

- Supported the expansion of organic maple production to 17 certified operations tapping 650,000 maple trees through the provision of technical and financial support.
- Provided new extension capabilities and conducted preliminary research toward the development of a biomass industry targeting the production of energy from agricultural crops such as forages as well as other value-added products.
- La Section a soutenu l'expansion de la fabrication de produits de l'éable biologiques en offrant un soutien financier et technique à 17 établissements certifiés qui ont entaillé 650 000 éables.
- Provided new extension capabilities and conducted preliminary research toward the development of a biomass industry targeting the production of energy from agricultural crops such as forages as well as other value-added products.

In its role to promote integrated pest management (IPM) principles in the management of pest populations and to ensure that productivity, health status and quality of crops remain high in New Brunswick, in 2009-2010 the Section undertook the following:

- Obtained four emergency use pesticide registrations from the Pest Management Regulatory Agency (PMRA): two emergency uses for the control of weeds and insects on blueberries; one emergency use for the control of varroa mites in honeybee hives; and one emergency use for the control of late blight on potatoes.
- Targeted pest management research trials to generate data necessary to support new

La Section fait la promotion des principes de la lutte intégrée contre les maladies et les insectes ravageurs dans le but de garantir la pérennité de la productivité, de la santé et de cultures de qualité au Nouveau-Brunswick. Pour ce faire, en 2009, la Section a réalisé les activités suivantes :

- Obtention de quatre homologations d'urgence de pesticides auprès de l'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire (ARLA) : deux pour l'emploi urgent contre des mauvaises herbes et des insectes ravageurs dans des productions de bleuets; un emploi d'urgence pour contrer la présence de l'acarien varroa dans les ruches d'abeille; et un emploi d'urgence pour lutter contre le mildiou de la pomme de terre.
- Essais de recherche sur des méthodes de lutte intégrée contre les maladies et les insectes ravageurs afin de produire les

pesticide registrations for use on wild blueberry, cranberry and forage crops.

données requises pour de nouvelles homologations de pesticides à utiliser dans les bleuetières, les cannebergières et les productions de fourrage.

- Diagnosed 138 plant disease samples, 80 insect samples and 73 weed and herbicide injury samples through the Integrated Pest Management Diagnostic Laboratory to provide timely crop health advice;
- Diagnostics posés pour 138 échantillons de maladies des plantes, 80 échantillons d'insectes et 73 échantillons de dommages causés par des mauvaises herbes et des herbicides au Laboratoire de lutte intégrée contre les maladies et les insectes ravageurs, cette information ayant été communiquée pour diffuser de manière opportune des conseils sur la santé des végétaux.
- Registered 180 beekeepers and 5,946 colonies in 2009. Inspected 1,265 bee colonies for prohibited pests which resulted in 14 orders to destroy hives to help minimize the spread of bee pests in the province. In 2009, 11,200 colonies were imported into the province from Ontario and Quebec for pollination of the wild blueberry crop. Permits to import these honey bee colonies were issued to ensure that the colonies did not carry disease that could infect New Brunswick bees;
- La Section a enregistré 180 apiculteurs et 5 946 colonies d'abeilles en 2009. Le personnel a inspecté 1 265 colonies d'abeilles pour y détecter la présence d'insectes ravageurs interdits, ce qui a donné lieu à la délivrance de 14 ordonnances de destruction de ruches, afin d'aider à prévenir la propagation des insectes ravageurs des abeilles dans la province. En 2009, 11 200 colonies ont été importées dans la province, en provenance de l'Ontario et du Québec aux fins de la pollinisation dans les bleuetières. Des permis d'importation de ces colonies d'abeilles ont été délivrés afin de s'assurer que les colonies importées ne comportaient pas de maladies susceptibles de contaminer les abeilles du Nouveau-Brunswick.
- Provided support to the Christmas tree industry through the provision of technical assistance to INFOR Inc.
- Le personnel de la Section a offert un soutien au secteur des sapins de Noël, notamment par la prestation d'une aide technique à l'entreprise INFOR Inc.

In promoting the development and innovation in the agricultural crop sectors, the Crop Development Section:

Dans son rôle de promotion du développement et de l'innovation des diverses productions agricoles, la Section du développement des cultures a réalisé les activités suivantes :

- Was responsible for a number of programs within the Strategic Investment Initiative for agriculture (see Agriculture Division Highlights), including the Organic
- La Section a assumé la responsabilité d'un certain nombre de programmes au titre de l'Initiative d'investissement stratégique pour l'agriculture (voir les points saillants

Department of Agriculture and Aquaculture
Ministère de l'Agriculture et de l'Aquaculture

Development, the Honey Bee Development and the Apple Development Initiatives;

de la Division de l'agriculture), y compris l'Initiative de développement de l'industrie biologique, l'Initiative de développement de l'industrie apicole, et l'Initiative de développement de l'industrie pomicole.

- Oversaw the Orchards and Vineyards Transition Program (federal/provincial) that provided assistance to apple and grape producers to adapt to industry pressures and changing markets through assistance with tree and/or vine removal and disposal costs. A total of 19 projects were undertaken resulting in the removal of 53.35 acres of apples and grapes in advance of replanting with more desirable varieties.
- Le personnel de la Section a encadré le Programme de transition relatif aux vergers et aux vignobles (un programme fédéral-provincial), qui offre une aide aux pomiculteurs et aux viticulteurs pour aider l'industrie à composer avec les contraintes et l'évolution des marchés. Cette aide prend la forme d'un soutien financier pour alléger les coûts d'émondage et épouser les frais d'élimination. En tout, 19 projets ont été réalisés, ce qui a donné lieu à l'élimination de 53,35 acres de vergers de pommes et de vignobles, en prévision de la mise en terre de variétés de fruits plus recherchées.

Potato Development Centre

Key Strategies and Achievements

- Staff organized the 93rd Annual Meeting of The Potato Association of America in Fredericton which was attended by provincial, national and international potato industry delegates.
- The Centre was responsible for the oversight of the Agriculture Market Development Initiative for Export Opportunities Program under the Strategic Investment Initiative (see Agriculture Division Highlights).
- The Centre hosted delegations of potential buyers from a variety of countries including: China, Venezuela, Netherlands, and Cuba. Particular focus was paid to the significant long-standing Cuban seed potato market through hosting high-level Cuban officials, participating in a follow-up ministerial trade mission to Cuba, and coordinating the establishment of New Brunswick seed

Centre de développement de la pomme de terre

Principales stratégies et réalisations

- Le personnel a organisé la tenue de la 93^e assemblée annuelle de la Potato Association of America à Fredericton, à laquelle ont pris part des représentants de l'industrie de la pomme de terre à l'échelle provinciale, nationale et internationale.
- Le Centre a assumé l'encadrement de l'Initiative de développement du marché des exportations agricoles, au titre de l'Initiative d'investissement stratégique (voir les points saillants de la Division de l'agriculture).
- Le Centre a accueilli des délégations de futurs acheteurs de divers pays, dont la Chine, le Venezuela, les Pays-Bas et Cuba. Le Centre a porté une attention particulière au débouché qui existe depuis de nombreuses années pour les pommes de terre de semence à Cuba, comme en ont fait foi l'accueil de hauts fonctionnaires de Cuba, la participation à une mission

Department of Agriculture and Aquaculture
Ministère de l'Agriculture et de l'Aquaculture

potato evaluation trials at five Cuban sites.

- commerciale de suivi de niveau ministériel à Cuba, et la coordination de l'aménagement de cinq parcelles d'essai de pommes de terre de semence du Nouveau-Brunswick à Cuba.
- A Potato Evaluation Field Day was held in 2009; it was attended by provincial, national and international potato industry visitors.
 - Scientists at the Centre assumed the lead role in the National Potato Late Blight Working Group, which was established by the Canadian Horticultural Council to reduce the impact of late blight on potato production and obtain a greater understanding of the disease.
 - The Centre was instrumental in the work of the Industry Stakeholder Mandatory Post-Harvest Testing Committee which coordinated the first comprehensive post-harvest testing project.
 - A collaborative research initiative was carried out, in conjunction with Agriculture and Agri-Food Canada and Potatoes New Brunswick, to identify strains of PVY virus found in New Brunswick potatoes.
 - The Centre operated a network of 30 weather stations which fed information to a web-based program. Both the web site and the underlying system were upgraded in 2009. These allowed the Centre to provide the Pest Management toll-free hotline which enables producers to assess the risk of disease outbreaks and to monitor aphid populations (through the Aphid Alert Program).
 - Une journée champêtre spéciale aux sites d'évaluation de la pomme de terre a été organisée en 2009. Des visiteurs de l'industrie de l'étranger, du Canada et de la province ont assisté à l'événement.
 - Des chercheurs du Centre ont assumé un rôle de premier plan dans le Groupe de travail canadien sur le mildiou de la pomme de terre, qui a été créé par le Conseil canadien de l'horticulture dans le but de réduire les incidences du mildiou sur la production de pommes de terre et d'aider à mieux comprendre cette maladie.
 - Le personnel a participé aux travaux du Comité des intervenants de l'industrie relativement aux analyses obligatoires après la récolte. Le Comité a coordonné le premier projet global d'analyse après la récolte.
 - Un projet de recherche en collaboration a été réalisé de concert avec Agriculture et Agroalimentaire Canada et Pommes de terre Nouveau-Brunswick, dans le but d'identifier les souches du virus Y de la pomme de terre (PVY) du Nouveau-Brunswick.
 - Le Centre a exploité un réseau de 30 stations météorologiques qui permettent de recueillir de l'information, ensuite transmise et diffusée par un programme sur le Web. Le site Web et le système informatique connexe ont été améliorés en 2009. Ces activités ont permis au Centre d'offrir une ligne téléphonique d'information sans frais sur la lutte intégrée, grâce à laquelle les producteurs peuvent évaluer les risques d'une épidémie et exercer le suivi des populations de pucerons (au titre du programme d'alerte aux pucerons)

- Testing was conducted on 200 disease and pest diagnostic samples. Testing for potato quality at the Potato Storage Management Centre included 3,180 sucrose/glucose tests, 531 chip colour tests, 1,217 french fry colour tests and 537 specific gravity tests.
- Des analyses de diagnostic de maladies et d'insectes ravageurs ont été réalisées sur 200 échantillons, tandis que des analyses de qualité des pommes de terre ont eu lieu au Centre de gestion de l'entreposage de la pomme de terre. En tout, il y a eu 3 180 analyses de sucre et de glucose, 531 analyses de la couleur des pommes de terre destinées à la production de croustilles, 1 217 analyses de la couleur des pommes de terre destinées à la production de frites et 537 analyses de la densité.
- The Centre provided several training activities and publications to industry including Seed Potato Roguing Schools in Wicklow and Grand Falls as well as the provision of a Potato Integrated Pest Management (IPM) Scouting School and a Sprayer Calibration Workshop.
- Le Centre a diffusé des publications à l'industrie et offert des cours d'épuration des pommes de terre de semence à Wicklow et à Grand-Sault, ainsi qu'une formation sur le dépistage et la gestion de la lutte intégrée pour la pomme de terre, et il a organisé un atelier d'étalonnage des pulvérisateurs.

Plant Propagation Centre

Key Strategies and Achievements

The Plant Propagation Centre is a key player in the development of disease tested, tissue-cultured potato material for the seed potato industry. Activities in 2009-2010 included the following:

- Focused on the production of disease tested, tissue-cultured potato material;
- Implemented an enhanced Variety Entry Testing Program to expedite the testing process while ensuring high quality disease-free propagules;
- Produced nuclear stock material of strategic varieties (for subsequent multiplication) including:

Centre de propagation des végétaux

Principales stratégies et réalisations

Le Centre de propagation des végétaux est un joueur de premier plan dans la production de matériel de pommes de terre exempt de maladie à partir de la culture de tissus végétaux destinés au secteur des pommes de terre de semence.

- Le Centre a oeuvré principalement à la production de matériel de pommes de terre exempt de maladie à partir de la culture de tissus végétaux.
- Le Centre a mis en place un programme amélioré de vérification des variétés à incorporer, dans le but d'accélérer les analyses et de garantir la production de propagules de grande qualité, exempts de maladie.
 - Le Centre a produit le matériel de base qui alimentera les variétés stratégiques de pommes de terre (aux fins de leur multiplication ultérieure), dont notamment :

- 64,310 potato plantlets and 11,890 microtubers of 173 varieties provided to NB growers for greenhouse production;
- distribution of 57 varieties to 25 clients for tissue-culture multiplication;
- receipt of 12 new varieties/seedlings for entry screening into the Canadian Potato Variety Repository where over 500 potato varieties are maintained. Maintenance of the Repository collection is a major function of the Centre.
- Hosted 7 visiting delegations from China, Venezuela, Netherlands, and Cuba.
- Hosted the Potato Association of America Research Tour.
- 64 310 plantules et 11 890 microtubercules de 173 variétés offertes aux producteurs du N.-B. en serre;
- la distribution de 57 variétés à 25 clients aux fins de la multiplication à partir de la culture de tissus végétaux;
- la réception de 12 nouvelles variétés ou plantules aux fins de vérification pour leur incorporation dans la Banque canadienne de variétés de pommes de terre, où plus de 500 variétés sont conservées. La conservation d'une collection de variétés pour la Banque canadienne est l'une des principales fonctions du Centre.
- Le Centre a accueilli sept délégations de la Chine, du Venezuela, des Pays-Bas et de Cuba.
- Le Centre a accueilli une délégation en voyage d'études de la Potato Association of America.

Bon Accord Elite Seed Potato Centre

Key Strategies and Achievements

The Centre provides high class nuclear and elite seed potatoes to the New Brunswick potato industry and demonstrates new and advanced seed potato production technology to the industry. Highlights for 2009-2010 include:

- Production of 56,517 propagules (2849.9 kilograms) consisting of 60 varieties planted in the greenhouses;
- Growth of 10.36 hectares (40 varieties) of elite seed potatoes in the field;

Centre de pommes de terre de semence Élite de Bon Accord

Principales stratégies et réalisations

Le Centre fournit des pommes de terre de semence Élite et de souche de qualité supérieure à l'industrie de la pomme de terre du Nouveau-Brunswick et fait l'illustration devant l'industrie de la technologie nouvelle et avant-gardiste de production de la pomme de terre de semence. Voici les points saillants de l'année 2009 :

- Le Centre a produit 56 517 propagules (2 849,9 kilogrammes) de 60 variétés pour la culture en serre.
- La mise en culture dans des champs d'une superficie de 10,36 hectares (40 variétés) de pommes de terre de semence Élite.

- Sale of 3,453 cwt of seed potatoes, 337.13 kilograms of greenhouse tubers to New Brunswick producers;
- La vente de 3 453 quintaux de pommes de terre de semence et de 337,33 kilogrammes de tubercules de serre aux producteurs du Nouveau-Brunswick.
- Conducted a leaf and post-harvest testing program for potato virus Y (PVY), potato leaf roll virus (PLRV), bacterial ring rot (BRR) and late blight.
- La réalisation d'un programme d'analyse foliaire et d'essai après la récolte pour déceler la présence du virus Y de la pomme de terre (PVY), du virus de l'enroulement de la pomme de terre (VEP), du flétrissement bactérien et du mildiou.

New Brunswick Grain Commission

The Commission is comprised of four grain producers and one representative from each of the feed grain trade, grain seed producers and government. The Commission advises the Minister of Agriculture and Aquaculture on current and emerging issues within the grain industry. Officer support is provided by the Department through the chief grain grader and the secretary to the Commission.

Key Strategies and Achievements

- Fusarium Head Blight remained a significant concern to New Brunswick cereal producers. Surveillance toxin testing was conducted on random samples of wheat, barley, corn and oats taken around the province at harvest. When warranted, additional testing was conducted in cooperation with Agriculture and Agri-Food Canada (AAFC), Charlottetown. The NB Grain Commission also sent samples to the Canadian Grain Commission in Winnipeg as part of their harvest study.

Commission des grains du Nouveau-Brunswick

La Commission se compose de quatre producteurs de grains, d'un représentant de chaque production fourragère, de producteurs de grains de semence, et de représentants du gouvernement. Le Ministère offre un soutien en personnel, soit le classeur de grains en chef et le secrétaire auprès de la Commission.

Principales stratégies et réalisations

- La brûlure de l'épi causée par le fusarium (fusariose) a continué de susciter d'importantes préoccupations chez les céréaliculteurs au Nouveau-Brunswick. La Commission a surveillé les toxines en procédant à des analyses d'échantillons de blé, d'orge, de maïs et d'avoine prélevés au hasard dans l'ensemble de la province au moment de la récolte. Au besoin, d'autres analyses ont été menées en collaboration avec Agriculture et Agroalimentaire Canada (AAC), à Charlottetown. Pour les besoins de l'étude sur les récoltes de son pendant canadien, la Commission des grains provinciale a aussi envoyé des échantillons à la Commission canadienne des grains.

- Training was provided for first time graders and a mandatory grain grader's update was organized for the 49 authorized grain graders in the province. Instrument calibration and technical advice was also provided to grain testing and grading facilities.
- Une formation a été offerte aux classeurs débutants et un cours de recyclage obligatoire a été organisé pour les 49 classeurs de grains homologués de la province. Un étalonnage d'instrument et des conseils techniques ont également été offerts aux installations et aux services d'analyse et de classement des grains.

Agricultural Financial Programs

\$12,386,000

Objectives

- To provide policy and support related to the federal-provincial-territorial agricultural business risk management suite including AgriStability, AgriInvest, AgrisInsurance (also known as Crop Insurance), and AgriRecovery
- To administer and deliver risk management programs as well as other financial programs in support of the New Brunswick agricultural sector
- To oversee the delivery of non-business risk management programming under Growing Forward (see Agriculture Division Highlights)

Key Strategies and Achievements

- The AgriStability (previously CAIS) and AgriInvest programs are federal / provincial business risk management programs delivered by Agriculture and Agri-Food Canada for New Brunswick. Administration and program benefits are cost-shared on a 40 percent provincial and 60 percent federal basis.

Programmes financiers agricoles

12 386 000 \$

Objectifs

- Offrir des directives et un soutien en ce qui a trait aux programmes fédéraux-provinciaux-territoriaux de gestion des risques de l'entreprise agricole, y compris l'Agri-stabilité, l'Agri-investissement, l'Agri-assurance (également connu sous le nom d'assurance-récolte) et l'Agri-relance.
- Administrer et offrir des programmes de gestion des risques et d'autres programmes financiers pour venir en aide au secteur agricole du Nouveau-Brunswick.
- Encadrer la prestation de programmes autres que ceux reliés à la gestion des risques de l'entreprise, en vertu de l'entente Cultivons l'avenir (voir les points saillants de la Division de l'agriculture).

Principales stratégies et réalisations

- Les programmes Agri-stabilité (anciennement le Programme canadien de stabilisation du revenu agricole) et Agri-investissement sont des programmes fédéraux-provinciaux de gestion des risques de l'entreprise qu'administre Agriculture et Agroalimentaire Canada pour le compte du Nouveau-Brunswick. Les frais d'administration et ceux liés aux prestations du programme sont partagés, à raison de 40 p. 100 par le gouvernement provincial et de 60 p. 100 par le gouvernement fédéral.

Department of Agriculture and Aquaculture
Ministère de l'Agriculture et de l'Aquaculture

- Program benefits paid under the AgriStability program to New Brunswick agricultural producers during the 2009-2010 fiscal year were as follows:
- Voici un compte rendu des prestations versées au titre du programme Agri-stabilité aux producteurs agricoles du Nouveau-Brunswick au cours de l'année financière 2009-2010 :

Program year/ Année du programme	Net payments / Paiements nets (\$)	Cumulative payments to March 31, 2010 / Paiements cumulatifs au 31 mars 2010 (\$)
2007	3,704,774	13,052,760
2008	4,375,636	6,525,815
2009	3,180,240	3,180,240 *

* - Interim payments / Paiements provisoires

- Government contributions paid under the AgriInvest program (for the 2008 program year) to New Brunswick agricultural producers during the 2009-2010 totaled \$1,254,545. The total value of AgriInvest funds (participant and government contributions) not withdrawn and held on account at March 31, 2010 by New Brunswick producers was \$4,513,362.
- En 2009-2010, les contributions versées par le gouvernement au titre du programme Agri-investissement (pour l'année 2008) aux producteurs agricoles du Nouveau-Brunswick ont totalisé 1 254 545 \$. La valeur totale des fonds du programme Agri-investissement (contributions des participants et du gouvernement) non versés et toujours détenus au 31 mars 2010 par les producteurs du Nouveau-Brunswick s'établissait à 4 513 362 \$.
- New Brunswick is responsible for the delivery of the AgriInsurance Program and shares the cost of administration and the government share of premiums with the federal government on a 60 percent (federal) / 40 percent (provincial) basis. For the 2009 crop year, the potato insurance plan was modified to offer enhanced late blight disease coverage under the Program.
- Le Nouveau-Brunswick est responsable de la prestation du Programme Agri-assurance dont les frais d'administration sont partagés à raison de 40 p. 100 par la province et de 60 p. 100 par le gouvernement fédéral. Pour la récolte de 2009, le plan d'assurance des pommes de terre a été modifié, de manière à offrir une meilleure protection contre le mildiou au titre du programme.
- The 2009 AgriInsurance statistics were as follows:
- Voici un aperçu statistique du programme Agri-assurance pour l'année 2009 :

Canada / New Brunswick AgrilInsurance – 2009 Crop Year
Programme d'assurance – récolte Canada Nouveau-Brunswick – année 2009

Insured crop Culture assurée	Number of contract Nombre de polices	Insured hectare Superficie assurée (en hectares)	Insured value Valeur assurée (\$)	Total premium revenue Total des primes (\$)	Total indemnities Indemnités totals (\$)
Wild Blueberries Bleuet	41	838	1,190,455	219,984	110,271
Apples * Pommes *	8	90	1,318,702	84,248	21,306
Potatoes Pommes de terre	590	12,467	54,589,176	6,579,496	13,014,014
Grain Céréales	206	13,355	6,828,655	869,513	1,714,749
Strawberries Fraises	21	46	388,948	67,518	103,663
Processing Carrots Carottes de transformation	2	39	89,311	7,789	0
Sweet Corn Mais sucré	9	57	189,657	18,243	36,111
Canola	9	541	286,835	31,884	0
Fresh market vegetables Primeurs maraîchères	45	63	312,695	24,797	21,725
Total	931	27,496	65,194,434	7,903,472	15,021,839

* includes Apple Tree Rider /
*comprend l'avenant pour les pommes

Livestock Development Branch	Direction du développement de l'élevage du bétail
\$5,159,000	5 159 000 \$
Objectives	Objectifs
<ul style="list-style-type: none">• To facilitate the growth, development and environmental sustainability of the livestock and poultry sectors.• To facilitate the maintenance of healthy livestock and poultry populations.• To support the development and administration of programs leading to world-class food safety, quality and traceability systems at the primary and processing levels.• To implement strategic initiatives related to enhancing livestock genetics, adoption of new technologies and innovation• To function as an advocate for the livestock and poultry industry in New Brunswick	<ul style="list-style-type: none">• Faciliter la croissance, le développement et la durabilité des secteurs du bétail et de l'aviculture.• Faciliter le maintien d'un cheptel bovin et d'une population avicole en santé.• Appuyer l'élaboration et l'administration de programmes menant à des systèmes de salubrité, de contrôle de la qualité et de traçabilité des aliments de renommée mondiale dans les secteurs de la production primaire et de la transformation.• Mettre en oeuvre des initiatives stratégiques en matière d'amélioration génétique du bétail, et d'adoption de nouvelles technologies et d'innovation.• Promouvoir les secteurs de l'élevage du bétail et de l'aviculture au Nouveau-Brunswick.

The Livestock Development Branch consists of three sections: the Livestock Development Section; the Food Safety and Quality Section (also responsible for the Dairy Laboratory) and the Provincial Veterinary Services Section (also responsible for the Provincial Veterinary Laboratory and the Foreign Animal Disease Laboratory).

La Direction du développement de l'élevage du bétail comprend trois sections : la Section du développement de l'élevage du bétail; la Section de la salubrité et de la qualité des aliments (également responsable du Laboratoire des produits laitiers); et la Section des services vétérinaires provinciaux (aussi responsable du Laboratoire provincial de médecine vétérinaire et du Laboratoire des maladies animales exotiques).

Livestock Development Section

Section du développement de l'élevage du bétail

Key Strategies and Achievements

Principales stratégies et réalisations

- The major activity of the Section involved the development, promotion and oversight of the New Brunswick Livestock Genetic

- La Section a principalement œuvré au développement, à la promotion et au suivi de l'Initiative pour l'amélioration génétique

Enhancement Initiative. This program supported significant improvements in the genetic base of livestock in the province. See Agriculture Division Highlights for details.

des animaux d'élevage du Nouveau-Brunswick. Au titre de ce programme, des améliorations importantes ont été apportées au fonds génétique du cheptel de la province. Pour obtenir d'autres précisions, voir les points saillants de la Division de l'agriculture.

- Given the continued unusually low market returns for hogs, the Department sought and received government approval to convert the \$3 million NB Hog Loan Program into a forgivable loan. The conversion allowed producers easier access to non-government financing. In addition, interested hog producers were assisted with the development of direct consumer marketing for their pork products. Two hog producers took advantage of the Department's Agri-Food Market Development Program.
- Compte tenu du rendement très faible qui perdure pour les produits de la viande de porc, le Ministère a demandé et reçu l'approbation du gouvernement pour convertir les trois millions de dollars du Programme de prêt aux producteurs de porc du Nouveau-Brunswick en un prêt-subvention. Grâce à cette conversion, les producteurs ont pu avoir un meilleur accès aux sources de financement autres que le gouvernement. En outre, les producteurs de porc intéressés ont pu recevoir une aide pour la mise en marché de leurs produits du porc directement auprès des consommateurs. Deux producteurs de porc ont pu tirer profit du Programme d'expansion des marchés agroalimentaires du Ministère.
- Staff continued to work with MILK 2020, which completed two projects for producers, namely Researching Quality Livestock Bedding Products and Comparison of Nutritional Quality of Local Corn to Imported Corn.
- Le travail au titre de LAIT 2020 s'est poursuivi, lequel a permis de réaliser deux projets avec des producteurs, soit celui portant sur la recherche de produits de litière de qualité pour le bétail, et celui sur une étude comparative de la qualité nutritive du maïs régional et du maïs importé.
- Assistance was provided to dairy producers to access Growing Forward funding for eight producers to attend the Precision Dairy Management Conference in Toronto and to organize the first Atlantic Young Breeders School for young dairy producers. In addition, staff worked with the provincial Holstein Association to carry out a marketing survey to help increase the sale of New Brunswick Holstein genetics.
- Une aide a été offerte à huit producteurs laitiers pour qu'ils aient accès au financement de l'entente Cultivons l'avenir et participent à la conférence sur la gestion de précision des exploitations laitières à Toronto, pour la tenue de la première école de formation des jeunes producteurs laitiers de l'Atlantique. Le personnel de la Section a aussi travaillé auprès de l'association provinciale de vaches Holstein pour la réalisation d'une étude de marché en vue d'améliorer les ventes de produits génétiques de la race Holstein au Nouveau-Brunswick.

- Staff provided technical and logistical support for an industry led beef cow herd genetic and management program entitled CowSense which was utilized by 21 beef herds. Another six herds evaluated a new beef herd genetic and management evaluation program from the Province of Quebec.
 - Le personnel a offert un soutien technique et logistique au titre d'un programme d'amélioration génétique et de gestion des troupeaux de vaches de boucherie piloté par l'industrie, nommé CowSense, auquel ont eu recours 21 propriétaires de troupeaux de bovins de boucherie. Les propriétaires de six autres troupeaux ont mesuré un nouveau programme d'évaluation génétique et de gestion du cheptel de bovins de boucherie du Québec.
- Staff helped initiate and provide technical assistance to a cattle industry project that explored new ways to market beef feeder calves. The project, funded through the Agri-Food Market Development Program, focused on adding value to the feeder calves sold at a feeder calf sale held at the Sussex-Studholm Auction Barn by warranting vaccination for viral diseases, verifying age and using real time internet to broadcast the sale to outside buyers. The sale, held in October 2009, was the first of this type to be held in the Maritime region. Results from the sale demonstrated that a minimum of an extra eight cents per pound could be added to the price of feeder calves sold via this model of auction sale. A total of 418 feeders from 33 producers were sold.
 - Le personnel a aidé à lancer un projet de l'industrie du bétail et offert un soutien technique connexe, le but visé étant de trouver de nouvelles méthodes de mise en marché de veaux d'engraissement. Ce projet est financé par le Programme d'expansion des marchés agroalimentaires et vise à améliorer la valeur des veaux d'engraissement vendus à l'encaissement agricole de Sussex-Studholm. Une garantie de vaccination contre les maladies virales est offerte pour tous les veaux vendus, l'âge est dûment établi et Internet est utilisé en temps réel pour diffuser la vente à des acheteurs de l'extérieur. Cette vente a eu lieu en octobre 2009 et elle a été la première du genre à se tenir dans les Maritimes. Les résultats de la vente indiquent qu'au moins huit cents de plus par livre pouvaient être ajoutés au prix des veaux d'engraissement vendus au moyen de ce modèle de vente à l'encaissement. En tout, 418 veaux d'engraissement de 33 producteurs ont été vendus.
- The poultry industry continued to receive technical assistance with the selection of research projects that were carried out by the Atlantic Poultry Research Institute (APRI). Several thousand brochures on Avian Influenza and Infectious Laryngotracheitis were prepared and distributed throughout the province.
 - Le secteur de l'élevage de volaille a continué à recevoir de l'aide du personnel de la Section, relativement à la sélection de projets de recherche réalisés par l'Institut de recherche avicole de l'Atlantique (IRAA). Plusieurs milliers de dépliants sur la grippe aviaire et la laryngotrachéite infectieuse aviaire ont été conçus et distribués dans toute la province.
- Assistance was provided for the development of a Mink Herd Management software program that provided an
 - Le personnel a collaboré à la mise au point d'un logiciel de gestion d'élevage de visons, lequel sera un autre outil dont disposeront

additional tool for mink producers to improve production and quality on their farms.

les éleveurs de visons pour améliorer la production et la qualité de leur élevage.

- The Sector assisted with the second Annual Port Elgin Fox Show that saw exhibitors from New Brunswick and other Maritime provinces present over 50 animals for pelt quality judging.
- Ongoing work was undertaken with new entrants to the dairy sector to assist them with accessing financial assistance from the Agricultural Development Board which culminated in 2 new entrants in 2009-2010. The Livestock Development Section provided several learning opportunities for producers, including a session at the annual New Brunswick Beef Expo. In addition, business counseling assistance was provided to producers wanting to diversify, utilize new technology, explore new agri-business opportunities or work with existing agri-business in creating value-added opportunities. Strategic planning and specialized technical advice were also provided by staff.
- Le personnel a apporté son soutien pour la tenue du deuxième salon annuel du renard de Port Elgin, auquel ont pris part des exposants du Nouveau-Brunswick et d'autres provinces Maritimes et qui y ont présenté plus de 50 animaux dont la qualité des peaux a été jugée.
- La Section du développement de l'élevage du bétail a offert plusieurs occasions de formation aux producteurs, dont une séance à l'Exposition bovine annuelle du Nouveau-Brunswick. En outre, une aide en conseils d'entreprise a été offerte aux producteurs qui souhaitaient diversifier leurs opérations, utiliser une nouvelle technologie, explorer de nouveaux débouchés d'entreprises agricoles, ou travailler avec une entreprise agricole existante pour créer des produits à valeur ajoutée. Le personnel a également offert des services de planification stratégique et des conseils techniques spécialisés.

Food Safety and Quality Section

Key Strategies and Achievements

- A pilot project was conducted on composting of abattoir material in conjunction with experts from the University of Maine, under the Canada-New Brunswick Agreement Establishing the Facilitation of the Disposal of Specified Risk Materials Program. This provides another option to the New Brunswick cattle sector as it adapts to a new regulatory environment in the post-Bovine Spongiform Encephalopathy (BSE) era.

Section de la salubrité et de la qualité des aliments

Principales stratégies et réalisations

- Au cours de la dernière année, le personnel a réalisé un projet pilote de compostage de résidus d'abattoir, en collaboration avec des spécialistes de l'Université du Maine, en vertu de l'entente Canada – Nouveau-Brunswick établissant un programme visant à faciliter l'élimination de matières à risque spécifiées (MRS). Ce programme offre une autre possibilité aux éleveurs de bétail du Nouveau-Brunswick, car elle tient compte du nouveau contexte réglementaire établi à la suite de l'épisode de l'encéphalopathie spongiforme bovine.

- Staff participated in the development and implementation of national food safety programs, and supported producers in the adoption of on-farm food safety and quality systems. Staff participated in the development of a National Agriculture and Food Traceability System in conjunction with federal-provincial-territorial and industry representatives, as well as in the completion of a standards development process for national biosecurity programs.
- Le personnel a pris part à l'élaboration et à la mise en place de programmes nationaux de salubrité des aliments, et il a soutenu des producteurs pour l'adoption de mesures de salubrité et de sécurité des aliments à la ferme. Le personnel a participé au développement d'un système national de traçabilité pour le secteur agroalimentaire de concert avec les représentants des gouvernements fédéral-provinciaux-territoriaux et de l'industrie. Il a également participé à la rédaction de normes pour des programmes nationaux en matière de biosécurité.
- Staff worked as part of the interdepartmental working group with officials from the Department of Health to address gaps in the provincial meat inspection and other food safety systems in New Brunswick.
- Le personnel a travaillé au sein d'un groupe de travail interministériel avec des fonctionnaires du ministère de la Santé, dans le but de corriger des problèmes dans l'inspection provinciale des viandes et d'autres mesures de salubrité des aliments au Nouveau-Brunswick.
- Participation on the Interdepartmental Committee on Deadstock involved the monitoring of a pilot site for the composting of deadstock/offal material.
- Le personnel a participé au comité interministériel sur les carcasses, relativement au suivi d'une installation pilote de compostage de carcasses et de résidus d'abattoir.
- Over 2,500 biosecurity calendars were distributed to livestock and poultry producers in the province.
- Plus de 2 500 calendriers traitant du thème de la biosécurité ont été distribués aux producteurs de bétail et de volaille de la province.
- Support was provided to primary producers and processors in the dairy sector through the provision of milk testing services. A total of 78,029 tests were performed for a variety of parameters, including milk composition (fat, protein and lactose), somatic cell counts, freedom from antibiotics and analysis of dairy solids (cheese, butter, etc.).
- Un soutien a été offert aux producteurs primaires et aux transformateurs de l'industrie laitière, relativement à la prestation de services d'analyse du lait. En tout, il y a eu 78 029 analyses sur une variété de paramètres, dont la composition du lait (matières grasses, protéine et lactose), la numération des cellules somatiques, l'absence de produits antibiotiques dans le lait et l'analyse des produits solides dérivés du lait (fromage, beurre, etc.).

Provincial Veterinary Services Section

Key Strategies and Achievements

- Demand for on-farm veterinary services saw departmental veterinarians complete 9,950 farm visits. In addition, the Provincial Veterinary Laboratory continued to provide diagnostic laboratory services. Fees for the Veterinary Clinic were increased to effect full cost recovery for these services.
- There were four cases of Infectious Laryngotracheitis in non-commercial poultry flocks that were dealt with through on-farm quarantine, eradication of the infected flocks by department staff with a follow up cleaning and disinfection of the premises.
- Worked with the New Brunswick Sheep Breeders Association to develop and deliver a provincial Sheep Flock Health Program that contributed to improved financial returns for flock owners.
- The Veterinary Clinic was able to offer diagnostic thermal imaging and shockwave therapy for the first time due to the acquisition of new equipment. The Clinic also acquired digital radiography capability through the purchase of a portable digital X-Ray unit.
- The new necropsy suite and incinerator, and a newly renovated microbiology work area at the Provincial Veterinary Laboratory were made fully operational.

Section des services provinciaux de médecine vétérinaire

Principales stratégies et réalisations

- Les vétérinaires du Ministère ont réalisé 9 950 visites à la ferme lors de consultations vétérinaires. En outre, le Laboratoire provincial des services vétérinaires a continué d'offrir des services de diagnostic en laboratoire. Les frais de la clinique vétérinaire ont été majorés afin de permettre le recouvrement complet des coûts de prestation de ces services.
- Quatre cas de laryngotrachéite infectieuse ont été relevés dans des troupeaux de volaille non commerciaux. Ces cas ont été traités par une mise en quarantaine de l'élevage, l'éradication des troupeaux infectés par le personnel du Ministère, suivie d'un nettoyage et d'une désinfection des bâtiments.
- Le personnel a travaillé avec la Société des éleveurs de mouton du Nouveau-Brunswick à l'élaboration et à la prestation d'un programme provincial de santé du cheptel ovin, lequel a permis d'offrir de meilleurs rendements financiers aux propriétaires de troupeaux.
- Pour la première fois et en raison de l'acquisition de nouveaux équipements, la clinique vétérinaire a pu offrir des services de diagnostic par imagerie thermique et de thérapie par ondes de choc. La clinique a également fait l'acquisition d'une machine à rayons X numérique portative, qui lui offrira une capacité de radiographie numérique.
- Les nouvelles installations de nécropsie et d'incinération, ainsi que l'aire de travail en microbiologie récemment rénovée sont devenues entièrement fonctionnelles au Laboratoire des services provinciaux de médecine vétérinaire.

Department of Agriculture and Aquaculture
Ministère de l'Agriculture et de l'Aquaculture

Two laboratory technologists were trained and certified to perform testing in the departmental Foreign Animal Disease Laboratory, and were also trained to do diagnostic testing for rabies on wildlife specimens.

Deux technologues de laboratoire ont reçu une formation et une attestation pour la réalisation d'analyses au laboratoire des maladies animales exotiques du Ministère. Ce personnel a aussi été formé pour procéder au dépistage des cas de rage chez les spécimens de la faune sauvage.

New Brunswick Farm Products Commission

\$346,900

The Commission, a nine-member body appointed by the Lieutenant-Governor in Council, is responsible for the overall supervision of all producer boards established under the *Natural Products Act* and facilitates the province's participation in provincial and national orderly marketing systems. Commission members represent the interests of producers, processors and consumers.

The Commission helps to strengthen commodities and encourage the total development of the agricultural sector by ensuring that the industries are provided with the necessary regulatory framework.

Objectives

- To enhance the competitiveness of New Brunswick producers by enabling producer organizations to thrive and continue to provide a representative voice for the sector
- To facilitate the cooperation and communications between all industry stakeholders to further the development of the agricultural industry
- To establish and enforce marketing frameworks that benefit producers, processors and consumers

Commission des produits de ferme du Nouveau-Brunswick

346 900 \$

La Commission est un organisme composé de neuf membres nommés par le lieutenant-gouverneur en conseil. Elle est chargée de la surveillance générale de tous les offices de commercialisation créés en vertu de la *Loi sur les produits naturels* et favorise la participation de la province aux systèmes provinciaux et nationaux de commercialisation ordonnée. Les membres de la Commission défendent les intérêts des producteurs, des transformateurs et des consommateurs.

La Commission aide à améliorer les produits de base et encourage le développement total du secteur agricole en s'assurant que les industries sont dotées du cadre réglementaire nécessaire.

Objectifs

- Améliorer la compétitivité des producteurs du Nouveau-Brunswick en permettant aux organismes de producteurs de prendre de l'essor et de continuer à offrir une voix représentative au secteur.
- Favoriser la collaboration et les communications entre tous les intervenants de l'industrie pour accélérer le développement de l'industrie agricole.
- Établir et appliquer des cadres de commercialisation au bénéfice des producteurs, des transformateurs et des consommateurs.

Key Strategies and Achievements

- In the spring of 2009, the Commission approved Regulation 2010-19, the Milk Quality Regulation that updated and replaced Regulation 86-118. This regulation more accurately reflects current business practices and requirements for food safety and quality and is now equivalent to the National Dairy Code of Canada. The updating of the regulation was a collaboration that utilized the expertise and experience of Commission and inspection staff, producers and industry representatives.
- In July 2009, the New Brunswick Cranberry Growers Association formally requested that the Commission conduct a plebiscite to determine the level of support for the establishment of a New Brunswick Cranberry Agency. The results of the plebiscite unequivocally supported the establishment of a cranberry agency and the Commission began the regulatory process to form the cranberry agency.
- Licenses were issued to 234 milk producers, 3 milk dealers (processors), 71 milk vendors, 25 transporters, 40 bulk-tank milk graders and 34 bulk-milk graders, 88 quality assurance inspectors and 7 farm product service officers;
- The Commission determined that a milk price increase was warranted and implemented a 1 cent/litre milk-price adjustment in February 2010.

Principales stratégies et réalisations

- Au printemps 2009, la Commission a approuvé le Règlement 2010-19, soit le *Règlement sur la qualité du lait*, qui a mis à jour et remplacé le Règlement 86-118. Cette nouvelle réglementation rend mieux compte des pratiques d'entreprise en cours et des exigences actuelles en termes de salubrité et de qualité des aliments et elle est maintenant équivalente au Code national sur les produits laitiers. La mise à jour de la réglementation a été un travail en collaboration qui a mis à contribution les compétences et l'expérience du personnel de la Commission et de l'inspection, et des représentants des producteurs et de l'industrie.
- En juillet 2009, l'Association des producteurs de canneberges du Nouveau-Brunswick a officiellement demandé à la Commission qu'elle réalise un sondage pour établir le degré de soutien qu'aurait l'établissement d'une agence de la canneberge du Nouveau-Brunswick. Les résultats du sondage ont établi sans l'ombre d'un doute le soutien dont jouissait la création d'une agence de la canneberge et la Commission a entamé les formalités réglementaires pour l'établissement de cette agence.
- Des permis ont été attribués à 234 producteurs laitiers, à trois exploitants de laiterie (transformateurs), à 71 laitiers, à 25 transporteurs, à 40 préposés au classement du lait en citerne et à 34 préposés au classement du lait en vrac, à 88 inspecteurs d'assurance de la qualité, et à 7 agents du service des produits de ferme.
- La Commission a établi qu'un relèvement du prix payé aux producteurs de lait était justifié et a décrété une révision à la hausse de un cent le litre de lait en février 2010.

Department of Agriculture and Aquaculture
Ministère de l'Agriculture et de l'Aquaculture

- The Commission also oversaw the inspection of dairy facilities and standards testing of milk quality from the farm to the milk dealer.
- The Commission's general manager was re-elected for a third term as chair of the National Association of Agri-Food Supervisory Agencies. Staff involvement also continues with the International Association of Milk Control Agencies.
- La Commission a surveillé l'inspection des installations laitières et la vérification des normes concernant la qualité du lait allant de la ferme à l'exploitant de laiterie.
- Le directeur général de la Commission a été réélu pour un troisième mandat à la tête de l'Association nationale des organismes de surveillance agroalimentaires. Le personnel continue de participer aux activités de la International Association of Milk Control Agencies.

As part of its ongoing activities, the Commission represents New Brunswick stakeholders as a signatory to federal-provincial agreements relating to the supply managed commodities, including the Egg Farmers of Canada, the Canadian Milk Supply Management Committee, the Agreement of the Eastern Canadian (P5) Milk Pool, the Canadian Turkey Marketing Agency, and Chicken Farmers of Canada.

Au titre de ses activités permanentes, la Commission représente les parties concernées du Nouveau-Brunswick en tant que signataire d'ententes fédérales-provinciales sur divers secteurs de production soumis à la gestion de l'offre, ce qui comprend notamment les Producteurs d'oeufs du Canada, le Comité canadien de gestion des approvisionnements de lait, l'Entente sur la mise en commun des revenus du lait de l'Est du Canada (P5), l'Office canadien de commercialisation du dindon et les Producteurs de poulet du Canada.

Aquaculture Division

\$4,420,600

Program Objective

The primary objective of the Aquaculture Division is to foster the continued development of the aquaculture industries in the province. The areas of responsibility of the Division include finfish, shellfish and aquatic plant aquaculture development.

Program Structure

The Division is structured around three components which include Sustainable Aquaculture and Fish Health, Regional Aquaculture Development, and Leasing and Licensing. Client services are mostly provided by the three regional offices. The Northeast Region operates from the regional office located in Shippagan; the Southeast Region provides services from an integrated office in Bouctouche; and the Southwest Region extends services from the office located in St. George.

Partners

Industry partners include aquaculture farmers, and industry associations. Other private-sector partners include financial institutions and the support sector such as feed and equipment manufacturers, as well as fish health professionals. Public-sector partners include federal and provincial government agencies, regional economic development agencies, funding agencies, as well as teaching and research institutions. Other stakeholder partners include universities and non-governmental agencies.

Division de l'aquaculture

4 420 600 \$

Objectif

La Division de l'aquaculture a pour principal objectif de favoriser le développement constant des industries piscicoles et aquacoles de la province. Ses compétences sont mises au service du développement de la pisciculture, de la conchyliculture et de la production de végétaux aquatiques.

Structure administrative

La Division s'appuie sur trois directions : Aquaculture durable et santé du poisson, Développement régional de l'aquaculture et Délivrance des baux et des permis. La plupart des services à la clientèle sont offerts dans trois bureaux régionaux. Le bureau de Shippagan s'occupe des activités exercées dans la région du Nord-Est; le bureau intégré de Bouctouche dispense des services dans le Sud-Est de la province, et le bureau de St. George dessert les clients de la région du Sud-Ouest.

Partenaires

La Division compte sur divers partenaires, notamment ceux de l'industrie : aquaculteurs et associations industrielles; ceux du secteur privé : établissements financiers et secteur du soutien à l'industrie – fabricants d'aliments et de matériel d'aquaculture, professionnels de la santé du poisson; et ceux du secteur public : organismes gouvernementaux fédéraux et provinciaux, agences de développement économique régional, organismes de financement, et établissements d'enseignement et de recherche. La Division compte également sur d'autres intervenants et sur des partenariats avec des universités et certaines organisations non gouvernementales.

Aquaculture Division Highlights

Aquaculture Summit

In April, 2009, a two-day Aquaculture Summit was held in Fredericton, hosted by the provincial minister of Agriculture and Aquaculture and the minister of Fisheries and Oceans Canada. Approximately 30 stakeholders and 30 observers were in attendance, including representation from industry, First Nations, commercial fishery and conservation interests. The focus of the Summit was on the identification of priority actions required to support continued growth and development of the aquaculture industry in New Brunswick. A series of regional meetings were held prior to the Summit in order to develop the agenda and review the background material.

Points saillants de la Division

Sommet de l'aquaculture

Un sommet de l'aquaculture d'une durée de deux jours a eu lieu à Fredericton en avril 2009. Il était coprésidé par le ministre de l'Agriculture et de l'Aquaculture et la ministre de Pêches et Océans Canada. Environ 30 intervenants et 30 observateurs étaient présents, y compris des représentants de l'industrie, des Premières Nations, des pêches commerciales et d'organismes de conservation. Le sommet avait pour but de déterminer les actions prioritaires à mener pour soutenir la croissance et le développement soutenus de l'industrie de l'aquaculture au Nouveau-Brunswick. Une série de rencontres régionales avait eu lieu avant le sommet afin d'établir le programme des deux jours et de passer en revue les documents de référence.

Fish Health Laboratory

Given the importance of fish health management to the continued sustainability of the finfish and shellfish aquaculture sectors, the Province invested in the construction of a new Fish Health Laboratory which officially opened in July 2009. The laboratory supports the Department's surveillance programs related to diseases of concern including Infectious Salmon Anemia and MSX, and also serves as a base for fish health related research being conducted in collaboration with various partners. The Atlantic Veterinary College contributed over \$500,000 towards the facility in exchange for the ability to use the facility to conduct research.

Laboratoire de la santé du poisson

La gestion de la santé des poissons étant indissociable de la viabilité à long terme des secteurs de la pisciculture et de la conchyliculture, le gouvernement provincial a investi dans la construction d'un nouveau laboratoire de santé du poisson qui a ouvert ses portes officiellement en juillet 2009. Le laboratoire appuie les programmes ministériels de surveillance de maladies préoccupantes comme l'anémie infectieuse du saumon et la maladie MSX, et il sert d'installation pour les recherches en santé du poisson effectuées en collaboration avec divers partenaires. Le Collège vétérinaire de l'Atlantique a investi plus de 500 000 \$ dans le laboratoire pour s'assurer de pouvoir utiliser les installations et d'y faire des recherches.

New Brunswick Aquarium and Marine Centre

On April 1, 2009, the Department of Agriculture and Aquaculture took over management of the operations of the New Brunswick Aquarium and Marine Centre (NBAMC) from the Department of Tourism and

Aquarium et Centre marin du Nouveau-Brunswick

La gestion des opérations de l'Aquarium et Centre marin du Nouveau-Brunswick a été transférée du ministère du Tourisme et des Parcs au ministère de l'Agriculture et de l'Aquaculture le 1^{er} avril 2009. Des rénovations

Parks. Major renovations were undertaken during the 2009-2010 fiscal year in order to revitalize certain tourism-oriented components of the facility. As well, in September 2009, a new agreement was signed between the Department and the Coastal Zones Research Institute (CZRI) relative to the Aquaculture Research Program providing more than \$608,000 per year to the CZRI including the secondment of seven researchers as well as an additional \$50,000 for the hiring of a scientific director.

majeures ont été entreprises durant l'exercice 2009-2010 dans le but de revitaliser certaines zones axées sur le tourisme. Une nouvelle entente est intervenue en septembre 2009 entre le Ministère et l'Institut de recherche sur les zones côtières (IRZC) concernant le Programme de recherche sur l'aquaculture. En vertu de cette entente, le Ministère accorde plus de 608 000 \$ par année à l'Institut, incluant le prêt de sept chercheurs et un montant additionnel de 50 000 \$ pour l'embauche d'un directeur scientifique.

Sustainable Aquaculture and Fish Health Branch

\$1,045,800

Objectives

- To facilitate sustainable development and enhance the competitiveness of the New Brunswick finfish and shellfish aquaculture industry through promotion of sound fish health management, access to the best production and management technologies, and the formulation of sound policies and programming for the aquaculture industry.
- To stimulate innovation, strengthen competitiveness and encourage total development of the sector by ensuring that the industry is provided with appropriate policy and programming at the provincial level and advocating for national programming.

Direction de l'aquaculture durable et de la santé du poisson

1 045 800 \$

Objectifs

- Promouvoir le développement durable et accroître la compétitivité des industries de la pisciculture et de la conchyliculture au Nouveau-Brunswick en favorisant une gestion rationnelle de la santé des poissons, l'accès aux meilleures technologies de production et de gestion, et l'élaboration de politiques et de programmes pertinents pour le secteur de l'aquaculture.
- Encourager l'innovation, renforcer la compétitivité et encourager le développement intégral du secteur en s'assurant qu'il peut compter sur des politiques et des programmes provinciaux adéquats et en préconisant la mise sur pied de programmes nationaux pour l'industrie de l'aquaculture.

The Sustainable Aquaculture and Fish Health Branch includes the Sustainable Aquaculture Unit and the Fish Health Unit.

La Direction s'appuie sur deux unités : Aquaculture durable et Santé du poisson.

Sustainable Aquaculture Unit

Unité de l'aquaculture durable

Key Strategies and Achievements

Principales stratégies et réalisations

The Unit plays a main role advocating in L'Unité joue un important rôle de porte-parole

support of industry on various committees and working groups at the provincial, regional and national levels.. During 2009-2010, the Sustainable Aquaculture Unit worked with government, industry and institutional partners on programming and initiatives to promote and support continued industry development, improved co-existence with other stakeholder groups, and enhanced sustainability of the aquaculture industry, including:

de l'industrie auprès de divers comités et groupes de travail en agissant à l'échelle nationale, provinciale et régionale. En 2009-2010, elle a collaboré avec des partenaires gouvernementaux, industriels et institutionnels en vue d'élaborer des programmes et des projets visant à promouvoir et à soutenir le développement continu de l'industrie, une meilleure coexistence avec d'autres groupes d'intervenants et la viabilité de l'industrie de l'aquaculture. L'Unité est intervenue sur les plans suivants :

- Advocating for New Brunswick priorities with respect to industry projects submitted for financial support, resulting in New Brunswick companies accessing \$529,000 or 12% of Fisheries and Oceans Canada's Aquaculture Innovation and Market Access Program (AIMAP);
- Preliminary development of an oyster aquaculture business risk management program including standard operating procedures;
- Contributing to the development of standards for aquaculture certification including the World Wildlife Fund's Aquaculture Dialogues for salmon and mollusks;
- Promoting improved communications between the traditional fisheries and aquaculture sectors in the Bay of Fundy;
- Finalizing a governance framework to support containment requirements for the marine finfish industry;
- Continuing work with the Atlantic Provinces to identify opportunities for collaboration in fostering the development of aquaculture in the region.
- Affirmation des priorités du Nouveau-Brunswick en ce qui concerne certains projets privés ayant fait l'objet d'une demande d'aide financière, ce qui a permis à des entreprises du Nouveau-Brunswick d'avoir accès à 529 000 \$ (12 p. 100 au titre du Programme d'innovation en aquaculture et d'accès aux marchés (PIAAM) de Pêches et Océans Canada.
- Élaboration des grandes lignes d'un programme de gestion des risques de l'industrie de l'élevage des huîtres (ostréiculture) comportant des procédures d'exploitation normalisées.
- Contribution à l'élaboration de normes pour la certification en aquaculture et participation aux Dialogues autour de l'aquaculture du Fonds mondial pour la nature (WWF) concernant l'élevage de saumons et de mollusques.
- Promotion de meilleures communications entre les secteurs des pêches traditionnelles et de l'aquaculture dans la baie de Fundy.
- Parachèvement d'un cadre de gouvernance pour appuyer les exigences en matière de confinement pour l'industrie de l'aquaculture du poisson de mer.
- Travail en permanence avec les provinces de l'Atlantique pour trouver des possibilités de collaboration et favoriser le développement de l'aquaculture dans la région.

Department of Agriculture and Aquaculture
Ministère de l'Agriculture et de l'Aquaculture

Efforts related to development of the freshwater aquaculture sector included:

- The completion of a feasibility study of freshwater arctic char and rainbow trout grow-out in New Brunswick;
- Development of a program to assist with the establishment or refurbishment of freshwater aquaculture facilities.

In order to encourage diversification within the aquaculture industry, the Unit worked with the Regional Aquaculture Development Branch to coordinate pre-commercial development projects within the alternate finfish species sectors.

Given its major focus on promoting fish health as a critical aspect of industry sustainability, the Unit led in the development and coordination of initiatives and research projects with a focus on disease prevention and improvements to pest management including:

- Facilitating access to new therapeutants for the management and control of sea lice by coordinating applications and associated research and monitoring as well as advocating for their timely review by implicated government agencies;
- Finalizing a New Brunswick Marine Aquaculture Fish Health Policy;
- Continuing work towards the development of a New Brunswick Shellfish Aquaculture Health Policy.

Fish Health Unit

In conjunction with industry partners, including the private veterinary community, fish health professionals, aquaculturists and the industry

Activités portant sur le développement du secteur de l'aquaculture en eau douce :

- Parachèvement d'une étude de faisabilité ayant pour objet l'engraissement de l'omble chevalier et de la truite arc-en-ciel en eau douce au Nouveau-Brunswick.
- Élaboration d'un programme d'aide pour la construction ou la remise en état d'installations d'aquaculture en eau douce.

Voulant encourager la diversification de l'industrie, l'Unité a travaillé avec la Direction de du développement régional de l'aquaculture afin de coordonner des projets de développement précommercial dans le secteur de l'élevage de nouvelles espèces de poissons.

Considérant que la promotion de la santé du poisson est un aspect critique de la viabilité de l'industrie, l'Unité a aiguillé le développement et la coordination d'initiatives et de projets de recherche axés sur la prévention des maladies et l'amélioration de la gestion des parasites. Elle est intervenue sur les plans suivants :

- Facilitation de l'accès à de nouveaux traitements pour la gestion et le contrôle des poux du poisson en coordonnant les demandes et la recherche connexe, et en surveillant et en favorisant l'examen rapide des demandes par les organismes gouvernementaux compétents.
- Parachèvement de la Politique sur la santé des poissons d'aquaculture marine du Nouveau-Brunswick.
- Travail assidu pour l'élaboration d'une politique sur la santé des mollusques et des crustacés du Nouveau-Brunswick.

Unité de la santé du poisson

L'Unité travaille en collaboration avec des partenaires industriels, des vétérinaires de cliniques privées, des professionnels de la

associations, the Fish Health Unit promotes optimal fish health and biosecurity practices, develops programming to address emerging pest and disease concerns and ensures implementation of, and compliance with, fish health programs.

santé du poisson, des aquaculteurs et des associations industrielles afin de promouvoir des pratiques optimales en santé du poisson et biosécurité, d'élaborer des programmes pour faire face à de nouvelles préoccupations en matière de parasite et de maladie et d'assurer la mise en œuvre de programmes de santé du poisson et la conformité à ces programmes.

Key Strategies and Achievements

The main activities of the Unit were directed towards management and control of sea lice, as well as the continued implementation of measures to ensure management of Infectious Salmon Anemia (ISA). Ongoing efforts to minimize the potential impact of diseases and pests included smolt assessments, monitoring of finfish sites (including disinfection and fallowing), monitoring for invasive species and disease in shellfish sites, audits of harvest vessel biosecurity measures and diagnostic work at the Fish Health Laboratory.

Principales stratégies et réalisations

L'Unité s'est principalement occupée de la gestion et du contrôle des poux du poisson ainsi que de la mise en œuvre continue de mesures de lutte contre l'anémie infectieuse du saumon (AIS). Les actions continues visant à réduire au minimum les répercussions potentielles des maladies et des parasites comprennent l'évaluation des saumoneaux, la surveillance des sites d'élevage du poisson (y compris les travaux de désinfection et de mise en jachère), la surveillance d'espèces envahissantes et de maladies dans les sites coquilliers, la vérification des mesures de biosécurité appliquées sur les navires de pêche et les diagnostics posés au laboratoire de la santé du poisson.

These efforts have contributed to:

- Access to additional therapeutants for the management of sea lice in the New Brunswick salmon aquaculture industry;
- Decreased overall financial impacts of disease on the New Brunswick aquaculture industry;
- No clinical cases of ISA in the New Brunswick salmon industry since the 2005 year class; and
- Increased preparedness and capacity to respond to potential fish health challenges.

Résultats produits :

- Facilitation de l'accès à de nouveaux traitements pour la lutte contre les poux du poisson dans l'industrie salmonicole au Nouveau-Brunswick.
- Diminution des répercussions financières générales des maladies du poisson dans l'industrie de l'aquaculture au Nouveau-Brunswick.
- Absence de cas cliniques d'AIS dans les élevages de salmonidés au Nouveau-Brunswick depuis la classe d'âge de 2005.
- Meilleures préparation et capacité de réponse à d'éventuels problèmes de santé du poisson.

Regional Aquaculture Development Branch **Direction du développement régional de l'aquaculture**

\$3,118,800

3 118 800 \$

The Regional Aquaculture Development Branch is primarily focused on increasing the economic and environmental sustainability of commercial salmon and oyster aquaculture operations, supporting diversification through development of alternative marine species for culture, and fostering a viable inland finfish aquaculture industry. The Branch is also responsible for the Department's interaction with the Aquaculture Research Program at the Coastal Zones Research Institute and the management of the New Brunswick Aquarium and Marine Centre.

La Direction du développement régional de l'aquaculture s'intéresse principalement à l'augmentation de la durabilité économique et écologique des entreprises salmonicoles et ostréicoles commerciales, au développement de l'élevage de nouvelles espèces marines, et à l'établissement d'une industrie viable de la pisciculture en eau douce. La Direction est également responsable de l'interaction du Ministère concernant le Programme de recherche en aquaculture de l'Institut de recherche sur les zones côtières et de la gestion de l'Aquarium et Centre marin du Nouveau-Brunswick.

Key Strategies and Achievements

Under the Strategic Investment Initiative for Aquaculture and Total Development Fund, funding was provided to support research projects that contribute to improving competitiveness, innovation and diversification of species for culture. More precisely, development efforts were aimed at the following:

Principales stratégies et réalisations

La Direction a mis à contribution l'Initiative d'investissement stratégique pour l'aquaculture et le Fonds de développement total pour appuyer des projets de recherche qui aident à améliorer la compétitivité, l'innovation et l'exploitation de nouvelles espèces aquatiques. Les interventions en matière de développement visent plus précisément les domaines suivants :

- Provided technical and financial assistance to support operators involved in the commercialization of Atlantic halibut and sturgeon;
- Provided technical assistance to a shellfish hatchery producing oysters and bay scallops) and follow-up on suspended oyster growth trials;
- Successful prediction of oyster spatfall enabling 85 growers to collect seed for production on their sites;
- Assisted in the development and optimization of innovative oyster culture methods including the glued rearing
 - Fourniture d'une aide technique et financière pour appuyer des exploitants qui participent à la commercialisation du flétan de l'Atlantique et de l'esturgeon noir.
 - Coopération technique avec une écloserie conchylicole (huîtres et pétoncles de baie) et suivi des essais portant sur la culture des huîtres en suspension.
 - Prédiction juste du lieu de fixation du naissain d'huîtres, ce qui a permis à 85 ostréiculteurs de capturer la semence pour approvisionner leurs parcs d'élevage.
 - Contribution au développement et à l'optimisation de méthodes innovatrices d'élevage des huîtres, y compris la

technique, and novel equipment to control marine biofouling;

- Provided technical and financial assistance to freshwater operators in the early phases of site assessment;
- Supported initiatives aimed at promoting recognition of the fish and shellfish aquaculture sectors at the provincial and national levels;
- Supported local promotional activities for the aquaculture sector, resulting in the participation of nearly
 - 2,270 visitors and exhibitors at the Shippagan regional office during Fisheries and Aquaculture Day on July 14, 2009;
 - 400 visitors at the open house organized by the Bouctouche regional office on September 17, 2009.

The Branch undertakes a wide range of activities to stimulate innovation and improve productivity in the areas of production and business development. This includes working with the Leasing and Licensing Branch on the processing of licence applications, assisting the Fish Health Unit and Fisheries and Oceans Canada in the detection and control of invasive species, fish and shellfish diseases, and environmental monitoring for shellfish aquaculture, as well as technical review of funding applications and administrative support for aquaculture projects under the Northern Economic Development Fund.

technique d'élevage des huîtres collées et du nouveau matériel de contrôle de la biosalissure marine.

- Fourniture d'une aide technique et financière à des pisciculteurs en eau douce aux premières phases d'évaluation de sites d'élevage.
- Soutien accordé à certaines initiatives visant à promouvoir la reconnaissance des secteurs de la pisciculture et de la conchyliculture à l'échelle provinciale et nationale.
- Soutien accordé pour des activités locales de promotion de l'aquaculture qui ont attiré près de
 - 2 270 visiteurs et exposants au bureau régional de Shippagan le 14 juillet 2009, Journée des pêches et de l'aquaculture.
 - 400 visiteurs à la Journée portes ouvertes organisée par le bureau régional de Bouctouche le 17 septembre 2009.

La Direction réalise un grand nombre d'activités pour stimuler l'innovation et améliorer la productivité dans les domaines de la production et de la création ou de l'expansion d'entreprises. Elle travaille en collaboration avec la Direction de la délivrance des baux et des permis en ce qui concerne le traitement des demandes de permis. Elle aide l'Unité de la santé du poisson et Pêches et Océans Canada en ce qui concerne la détection et le contrôle d'espèces envahissantes et des maladies des poissons, des mollusques et des crustacés, et la surveillance de l'environnement aux installations de conchyliculture; elle s'occupe aussi de l'examen technique des demandes de financement et du soutien administratif pour des projets d'aquaculture financés par le Fonds de développement économique du Nord.

Department of Agriculture and Aquaculture
Ministère de l'Agriculture et de l'Aquaculture

Aquaculture Research Program

An agreement between the Department of Agriculture and Aquaculture and the Coastal Zones Research Institute (CZRI) relative to the Aquaculture Research Program was signed in September 2009. Under the agreement, the CZRI is tasked with delivering a research program to carry out initiatives aimed at diversifying aquaculture with a focus on shellfish hatchery and arctic char aquaculture. Key activities during 2009-2010 focused on the completion of two projects funded by the Atlantic Innovation Fund of the Atlantic Canada Opportunities Agency (ACOA). The projects (Development of New Marketable Technologies and Services for the Atlantic Canada Shellfish Industry and Commercialization of High Pedigreed Arctic Char Products) were ongoing over the past five years.

Programme de recherche en aquaculture

Une entente sur le programme de recherche en aquaculture intervenue entre le ministère de l'Agriculture de l'Aquaculture et l'Institut de recherche sur les zones côtières (IRZC) a été signée en septembre 2009. En vertu de cet accord, l'Institut est chargé de réaliser un programme de recherche pour la mise en œuvre d'initiatives visant à diversifier l'aquaculture et axées principalement sur l'écloserie conchylicole et l'aquaculture de l'omble chevalier. En 2009-2010, les activités étaient principalement axées sur l'achèvement de deux projets financés par le Fonds d'innovation de l'Atlantique de l'Agence de promotion économique du Canada atlantique (APECA). Les projets (Développement de nouvelles technologies et services commercialisables pour l'industrie conchylicole du Canada atlantique et Commercialisation de produits de l'omble chevalier de qualité génétique élevée) sont en cours depuis cinq ans.

New Brunswick Aquarium and Marine Centre

On April 1, 2009, the Department of Agriculture and Aquaculture took over management of the operations of the New Brunswick Aquarium and Marine Centre (NBAMC) from the Department of Tourism and Parks. During 2009, the NBAMC welcomed 32,613 visitors, including 1,487 students as part of its education program.

Aquarium et Centre marin du Nouveau-Brunswick

La gestion des opérations de l'Aquarium et Centre marin du Nouveau-Brunswick (ACMNB) a été transférée du ministère du Tourisme et des Parcs au ministère de l'Agriculture et de l'Aquaculture le 1^{er} avril 2009. L'ACMNB a accueilli 32 613 visiteurs en 2009, y compris 1 487 étudiants au titre de son programme éducatif.

Major improvements were completed during the past year in order to revitalize certain tourism-oriented components; this included renovations to the seal tank and the introduction of a tidal tank. In addition, the air conditioning system was renovated and a new emergency generator was installed in the facilities. These upgrades ensure visitor and employee comfort, and enhance the safety of the live collection and animals involved in research projects. An investment of \$412,537 was made towards these improvements.

Des travaux majeurs de rénovation ont été achevés au cours de l'année écoulée dans le but de revitaliser certains éléments axés sur le tourisme; ainsi, le bassin des phoques a été rénové et un bassin des marées a été installé. En outre, le système de conditionnement de l'air a été remis en état et une nouvelle génératrice de secours a été installée. Ces améliorations assurent le confort des visiteurs et des employés et améliorent la sécurité de la collection vivante et des animaux participant à des projets de recherche. Un investissement de 412 537 \$ a été nécessaire pour ces améliorations.

Leasing and Licensing Branch

\$256,000

Objectives

- To manage the leasing and licensing functions for the aquaculture industry
- To provide aquaculture and commercial fishery related mapping and GIS services;

Through the Registrar of Aquaculture, staff of the Leasing and Licensing Branch perform leasing and licensing functions under the authority of the *Aquaculture Act*. In addition, the Branch provides mapping and Geographic Information System (GIS) services to various aquaculture and commercial fisheries stakeholders.

Key Strategies and Achievements

During 2009-2010, the Leasing and Licensing Branch focused on ensuring efficient administration and issuance of leases and licenses, as well as providing support to other branches towards development initiatives. These efforts included:

- Bay of Fundy region
 - A total of 88 finfish sites and 1 shellfish site were licensed as of March 31, 2010, including 25 renewals;
 - 13 finfish sites were licensed for additional species such as kelps and mussels, enabling Integrated Multitrophic Aquaculture (IMTA) production;

Direction de la délivrance des baux et des permis

256 000 \$

Objectifs

- Gérer la concession à bail des sites aquacoles et la délivrance des permis d'aquaculture.
- Fournir des services en matière de cartographie et de SIG aux secteurs de l'aquaculture et de la pêche commerciale.

La *Loi sur l'aquaculture* autorise le registraire de l'aquaculture, et d'autres employés relevant de la Direction de la délivrance des baux et des permis, à s'acquitter de fonctions relatives à l'octroi des baux et des permis d'aquaculture. La Direction offre aussi des services en matière de cartographie et de système d'information géographique (SIG) à divers intervenants des domaines de l'aquaculture et de la pêche commerciale.

Principales stratégies et réalisations

En 2009-2010, la Direction s'est principalement employée à assurer avec efficacité la gestion et la délivrance des baux et des permis et à fournir du soutien à d'autres directions pour des initiatives de développement. Elle est notamment intervenue sur les plans suivants :

- Région de la baie de Fundy
 - 88 sites piscicoles et un site conchylicole détenaient un permis le 31 mars 2010; 25 sites avaient obtenu un renouvellement de leur permis.
 - 13 sites piscicoles ont obtenu un permis d'élevage de nouvelles espèces comme le varech et les moules, ce qui permet la pratique d'une aquaculture multitrophique intégrée.

Department of Agriculture and Aquaculture
Ministère de l'Agriculture et de l'Aquaculture

- No new finfish site(s), boundary amendments, or species amendments were issued;
- 22 lobster pound leases were administered, 5 of which were licensed for sea urchins and/or flatfish on a research and development basis.
- East coast region
 - A total of 687 shellfish sites (including 173 vacant sites) are administered annually;
 - Approval of 10 new sites, 7 species amendments, 5 culture technique amendments, 22 site/license transfers, and 15 renewals;
 - No boundary amendments were approved.
- Inland
 - A total of 212 inland sites are administered annually;
 - Approval of 9 new inland finfish sites, 2 species amendments and 39 renewals;
 - No site/license transfers were approved.
- Continuing work towards amending the *Aquaculture Act* and the *General Regulation – Aquaculture Act*, including fast-tracking regulatory changes related to fish health, and preparing for consultation on additional proposed Act changes;
- Aucun nouveau site n'a été approuvé et aucune modification de limites ou modification d'espèces n'a été autorisée.
- 22 baux visant des sites de vivier à homards ont été administrés, et cinq sites étaient autorisés, au titre d'un permis, à pratiquer l'élevage d'oursins (échinoculture) et de poissons plats à des fins de recherche-développement.
- Côte Est
 - 687 sites conchylicoles (y compris 173 sites vacants) sont administrés annuellement.
 - 10 nouveaux sites, 7 modifications d'espèces, 5 modifications des techniques d'élevage, 22 transferts de site ou de permis, et 15 renouvellements ont été approuvés.
 - Aucune modification de limites n'a été approuvée.
- Eau douce
 - 212 sites d'aquaculture en eau douce sont administrés annuellement.
 - 9 nouveaux sites de pisciculture en eau douce, 2 modifications d'espèces et 39 renouvellements de permis ont été approuvés.
 - Aucun transfert de site ou de permis n'a été approuvé.
- Travail assidu pour apporter des modifications à la *Loi sur l'aquaculture* et au *Règlement général connexe*, y compris les modifications réglementaires rapides relatives à la santé du poisson, et préparation en vue de la consultation portant sur d'autres modifications proposées à la *Loi*.

- Implementation of the East Coast Site Allocation Policy in order to provide a framework for the systematic allocation of aquaculture sites on provincial land; • Mise en application de la **Politique d'attribution** des sites aquacoles marins de la côte Est du Nouveau-Brunswick qui encadre l'attribution systématique des sites aquacoles sur les biens fonciers provinciaux.
- Commencing the review of the 2000 Bay of Fundy Marine Aquaculture Site Allocation Policy; • Début de l'examen de la Politique d'attribution des sites aquacoles marins de la baie de Fundy, version 2000.
- Drafting procedures for engaging First Nations on all Crown Land Lease applications, in collaboration with the Agriculture Division, Land and Environment Branch, and the Aboriginal Affairs Secretariat; • Rédaction de procédures pour la participation des Premières Nations à toutes les demandes de concession sur les terres de la Couronne, en collaboration avec la Direction de l'aménagement des terres et de l'environnement, de la Division de l'agriculture, et le Secrétariat des affaires autochtones.
- Creating or maintaining maps on a number of subjects related to the Bay of Fundy aquaculture industry and the province-wide traditional fishery industry. These maps were provided to various government departments or industry and included the following: • Production ou mise à jour de cartes portant sur divers sujets concernant l'industrie aquacole dans la baie de Fundy et l'industrie de la pêche traditionnelle dans l'ensemble de la province. Ces cartes sont destinées à divers ministères gouvernementaux ou à l'industrie, et elles portent sur les sujets suivants :
 - maps related to the Bay of Fundy marine aquaculture industry, including maps related to sites, bay management areas, and fish health; ○ cartes concernant l'industrie de l'aquaculture marine dans la baie de Fundy et portant sur les sites aquacoles, les zones de gestion de la baie et la santé du poisson;
 - maps related to commercial fishing zones, fish processing plants in New Brunswick and the rockweed fishery in the Bay of Fundy; ○ cartes concernant les zones de pêche commerciale, les usines de transformation du poisson au Nouveau-Brunswick et la récolte d'algues marines (genre fucus) dans la baie de Fundy;
 - maps of beaches identified for use by aquaculture companies. ○ cartes des plages désignées pour une utilisation par les entreprises aquacoles.

Management Services	Services de gestion
\$5,100,900	5 100 900 \$
Program Objectives	Objectifs
<ul style="list-style-type: none">• To provide strategic leadership, management, corporate and communications services• To provide policy and coordination for all departmental programs under the Department of Agriculture and Aquaculture	<ul style="list-style-type: none">• Fournir le leadership stratégique, les services de gestion, les services généraux et les services de communications.• Voir à l'élaboration de politiques et à la coordination de tous les programmes relevant du ministère de l'Agriculture et de l'Aquaculture.
Corporate Services	Services généraux
\$4,248,900	4 248 900 \$
Objective	Objectif
To provide executive direction and support to the Department of Agriculture and Aquaculture, and to the Department of Fisheries in matters of human resources, accounting, budgeting, financial control, information technology and enforcement to support the continued development of the agriculture, aquaculture and fisheries sectors	Assurer la direction générale de l'ensemble des programmes et des services du ministère de l'Agriculture et de l'Aquaculture et du ministère des Pêches, et leur fournir un soutien en matière de ressources humaines, de comptabilité, de budget, de contrôle financier, de technologie de l'information et d'application des lois afin d'assurer le développement continu des secteurs de l'agriculture, de l'aquaculture et des pêches.
Human Resources	Ressources humaines
Objectives	Objectifs
<ul style="list-style-type: none">• To promote a productive, motivated and valued workforce• To ensure that management has the required tools to meet the current and future human resources requirements• To create an environment that promotes the development of an innovative and creative workforce	<ul style="list-style-type: none">• Promouvoir une main-d'oeuvre productive, motivée et valorisée.• S'assurer que la direction dispose des outils nécessaires pour répondre aux besoins actuels et futurs en matière de ressources humaines• Créer un climat qui favorise le développement d'une main-d'oeuvre innovatrice et créative.

Key Strategies and Achievements

During fiscal year 2009-2010, the Branch continued its focus on having effective human resources management including the following key activities.

- Twenty-three (23) competitions for the Department of Agriculture and Aquaculture were coordinated and administered.
- The student employment initiative resulted in twenty-seven (27) students gaining meaningful employment experiences.
- Competency profiles for positions for the Department of Agriculture and Aquaculture were completed.
- Senior managers completed the Executive Leadership Development survey and individual development plans for completing required training have been prepared.
- The Succession Planning initiative continued to develop appropriate strategies for addressing critical positions.
- There were no disclosures made by employees during this fiscal year under the *Public Interest Disclosure Act*.
- The Department recognizes its obligations and is committed to actively offer and provide quality services to the public in the public's official language of choice and to promote a more balanced utilization of both official languages within the public sector. In 2009-2010, there were no official languages complaints for the Department of Agriculture and Aquaculture.

Principales stratégies et réalisations

Au cours de l'année financière 2009-2010, la Direction a poursuivi ses efforts pour gérer avec efficacité les ressources humaines du Ministère. Ses principales activités ont été les suivantes :

- La Direction a coordonné et administré 23 concours de postes au ministère de l'Agriculture et de l'Aquaculture.
- Grâce au projet d'emplois d'été, 27 étudiants ont eu la possibilité d'acquérir une expérience de travail enrichissante.
- La Direction a établi des profils de compétences pour les postes du ministère de l'Agriculture et de l'Aquaculture.
- Des cadres supérieurs ont participé au sondage sur le perfectionnement du leadership des cadres et des plans de perfectionnement individuels ont été préparés pour la formation requise.
- L'équipe du projet de planification de la relève a continué à élaborer de bonnes stratégies pour régler la situation de postes essentiels.
- Au cours de l'année financière, il n'y a eu aucune divulgation faite par un employé en vertu de la *Loi sur les divulgations faites dans l'intérêt public*.
- Le Ministère reconnaît ses obligations et s'engage à offrir et à fournir activement à la population des services de qualité dans la langue officielle de son choix et à promouvoir une utilisation plus équilibrée des deux langues officielles dans le secteur public. En 2009-2010, le ministère de l'Agriculture et de l'Aquaculture n'a fait l'objet d'aucune plainte relativement aux langues officielles.

Information and Technology	Information et technologie
Objectives	Objectifs
<ul style="list-style-type: none">• To facilitate the efficient use of information and technology;• To implement strategic information handling, systems support and systems development initiatives related to enhancing the business activities of the Department of Agriculture and Aquaculture.	<ul style="list-style-type: none">• Faciliter l'utilisation efficace de l'information et de la technologie.• Mettre en oeuvre des initiatives d'acheminement des données stratégiques, de soutien des systèmes et de développement des systèmes visant à améliorer les activités opérationnelles du ministère de l'Agriculture et de l'Aquaculture.
Key Strategies and Achievements	Principales stratégies et réalisations
<p>Key strategies employed by the Information and Technology Branch during 2009-2010 were focused on development, system implementation, end-user support and availability of information, with particular focus on the following projects currently in progress:</p> <ul style="list-style-type: none">• The development of an Inventory Tracking module for the existing veterinary system to provide improved tracking and management of drugs utilized in animal health veterinary services;• The re-write and modernization of the Agricultural Insurance System which tracks crop production for insurance purposes;• The implementation of a security program and stronger security controls to protect and ensure confidentiality of departmental and client assets and information;• Installation of 92 new computers in support of the ever-greening strategy;	<p>Les principales stratégies employées par la Direction de l'information et de la technologie en 2009-2010 ont porté sur le développement et l'innovation, la mise en oeuvre de systèmes, le soutien des utilisateurs et la disponibilité de l'information. Elles ont plus précisément porté sur les projets et les activités que voici :</p> <ul style="list-style-type: none">• La mise au point d'un module de suivi des stocks pour les services de médecine vétérinaire actuels, dans le but d'effectuer un meilleur suivi et d'améliorer la gestion des médicaments utilisés par les services de médecine vétérinaire.• La reformulation et la modernisation du système d'assurance agricole qui sert au suivi des productions agricoles, pour les besoins de l'assurance-récolte.• La mise en place d'un programme de sécurité et de mesures de sécurité plus strictes pour protéger les données relatives aux biens et à l'information du Ministère et de ses clients.• L'installation de 92 nouveaux ordinateurs, dans l'optique d'une approche écologique soutenue.

- Planning and preparations were made for transfer of Helpdesk and Network services to the New Brunswick Internal Services Agency.
- Des activités de planification et des préparatifs ont eu lieu concernant le transfert du soutien technique et des services de réseau à l'Agence des services internes du Nouveau-Brunswick.

Enforcement Section

Objective

- To ensure compliance with Acts administered by the Department of Agriculture and Aquaculture through the provision of enforcement services.

Key Strategies and Achievements

Key strategies employed by the Enforcement Branch during 2009-2010 focused on providing compliance and enforcement services to the Department, providing assistance to the branches in revisions to legislation and policies, and liaising with other enforcement agencies as necessary.

Achievements for 2009-2010 included:

- 202 enforcement activities;
- Eight court cases relating to charges or lawsuits;
- A joint initiative with Potatoes NB regarding the random audit of potato growers.

Financial Services

Objectives

- To facilitate the efficient use of the financial resources available to deliver departmental programs.

- Des activités de planification et des préparatifs ont eu lieu concernant le transfert du soutien technique et des services de réseau à l'Agence des services internes du Nouveau-Brunswick.

Section de l'application de la loi

Objectif

- Garantir le respect des lois relevant du ministère de l'Agriculture et de l'Aquaculture par la fourniture de services d'application des lois.

Principales stratégies et réalisations

Les principales stratégies employées par la Direction de l'application des lois en 2009-2010 ont porté sur la prestation de services de conformité et d'application des lois au Ministère, une aide aux autres directions pour la révision de la législation et des politiques, et la liaison avec d'autres organismes d'application des lois, au besoin

En 2009-2010, les activités de la Section ont porté sur les éléments suivants :

- 202 activités d'application de la loi.
- Huit affaires portées devant les tribunaux, en rapport avec des accusations ou des poursuites en justice.
- Un projet conjoint avec Pommes de terre NB concernant la vérification aléatoire de producteurs de pommes de terre.

Services financiers

Objectifs

- Faciliter l'utilisation efficace des ressources financières disponibles pour offrir les programmes du Ministère.

- To ensure compliance with government established financial regulations through implementation of procedures, guidelines and financial systems.
- To ensure directors and managers have the financial tools required to achieve their key priorities.
- Assurer la conformité aux règlements financiers établis par le gouvernement par la mise en oeuvre de modalités, de lignes directrices et de systèmes financiers.
- S'assurer que les directeurs et les gestionnaires disposent des outils financiers nécessaires pour atteindre leurs principales priorités.

Key Strategies and Achievements

Key strategies employed by Financial Services during 2009-2010 focused on responsible fiscal management and administering the budget expenditures of \$37.2 million (ordinary and capital budget) and revenues of \$7.2 million.

In addition, sixty-five projects received contributions totaling \$1.1 million under the Total Development Fund and seven projects received contributions totaling \$265,000 under the Northern New Brunswick Infrastructure Initiative and the Northern Economic Development Fund. The branch also processed \$1.5 million in projects under the Strategic Initiatives Program for Agriculture.

Principales stratégies et réalisations

Les principales stratégies employées en 2009-2010 par les Services financiers ont porté sur une gestion financière responsable et l'accent a surtout été mis sur l'administration des dépenses de 37,2 millions de dollars (budget ordinaire et immobilisations) et des recettes de 7,2 millions de dollars au budget.

Par ailleurs, 65 projets ont fait l'objet de contributions qui ont totalisé 1,1 million de dollars au titre du Fonds de développement total, tandis que sept projets ont reçu des contributions pour un total de 265 000 \$ en vertu de l'Initiative des infrastructures pour le Nord du Nouveau-Brunswick et le Fonds de développement économique du Nord. La Direction a également traité un budget de 1,5 million de dollars dans des projets au titre du Programme d'initiatives stratégiques en agriculture.

Industry Development Programs

Objectives

- To provide financial programs under the *Agriculture Development Act* in the form of loans and loan guarantees for the development of the agriculture sector;
- To provide financial programs under the *Fisheries and Aquaculture Development Act* in the form of loans, loan guarantees and strategic forgivable loans for the development of the aquaculture sector.

Programmes développement de l'industrie

Objectifs

- Offrir des programmes financiers en vertu de la *Loi sur l'aménagement agricole*, sous forme de prêts et de garanties de prêts pour l'aménagement du secteur agricole.
- Offrir des programmes financiers en vertu de la *Loi sur le développement des pêches et de l'aquaculture*, sous forme de prêts, de garanties de prêts, et de prêts-subventions stratégiques visant le développement du secteur aquacole.

Key strategies and Achievements

The financial programs are offered to the Agriculture and Aquaculture sectors in order to encourage job creation or job maintenance, new and expanding operations and industry growth in rural areas, and other economic spinoffs such as export sales.

- Financial programs were transferred from Business New Brunswick to the Department of Agriculture and Aquaculture on April 1, 2009.
- In aquaculture, during fiscal year 2009-2010, five (5) requests for financial assistance totaling \$13M were approved, thus assisting in the creation or maintenance of 212 full-time positions (FTPs).
- In agriculture during fiscal year 2009-2010, seventeen (17) requests for financial assistance totaling \$5M, including two (2) New Entrant loans totaling \$700,000, were approved, assisting in the creation or maintenance of 137 FTPs.

Policy and Planning Branch

\$598,600

Objectives

- To provide services and expertise in the areas of strategic planning, policy development, program evaluation, economic research and analysis, and statistics for the agriculture, aquaculture and fisheries sectors;

Principales stratégies et réalisations

Les programmes financiers visent les secteurs de l'agriculture et de l'aquaculture, dans le but d'encourager la création et le maintien des emplois. Ils s'adressent aux exploitations nouvelles et en expansion et aux possibilités de croissance de l'industrie en région rurale, ainsi qu'à d'autres retombées économiques comme les ventes à l'exportation.

- Le 1^{er} avril 2009, les programmes financiers ont été transférés d'Entreprises Nouveau-Brunswick au ministère de l'Agriculture et de l'Aquaculture.
- En aquaculture, au cours de l'année financière 2009-2010, la Direction a approuvé cinq demandes d'aide financière pour un total de 13 millions de dollars, ce qui a permis d'aider à la création ou au maintien de 212 emplois à temps plein (ETP).
- En agriculture, au cours de l'année financière 2009-2010, la Direction a approuvé 17 demandes d'aide financière pour un total de 5 millions de dollars, ce qui a compris des prêts consentis à deux nouveaux producteurs, pour un total de 700 000 \$. Ce soutien financier a permis de créer ou de maintenir 137 ETP.

Direction des politiques et de la planification

598 600 \$

Objectifs

- Procurer aux secteurs de l'agriculture, de l'aquaculture et des pêches des services et des conseils spécialisés se rattachant à la planification stratégique, à l'élaboration de politiques, à l'évaluation de programmes, à l'analyse et à la recherche économiques, et aux statistiques.

- To coordinate trade policy, departmental federal provincial-territorial relations, legislative development activities for all three sectors;
- To coordinate requests under the *Right to Information Act* and environmental impact assessment reviews.
- Coordonner la politique commerciale, les relations fédérales-provinciales-territoriales du Ministère et les activités d'élaboration de mesures législatives pour les trois secteurs.
- Coordonner les demandes en vertu de la *Loi sur le droit à l'information* et les études d'impact sur l'environnement.

Key Strategies and Achievements

Key strategies employed by the Policy and Planning Branch during 2009-2010 were focused on legislation, policies and programs that are supportive of New Brunswick's agriculture, aquaculture and fisheries industries and producer organizations, as well as securing and maintaining fair access to all markets.

Activities specific to 2009-2010 included:

- Drafting, consultation and finalization of the Agriculture Strategy through three meetings of the Minister's Roundtable on Agriculture. Also began the process of implementing the strategy through the development of the Phase 1 Action Plan. Also involved in the support for the Roundtable process;
- Coordinated the regional consultation process and the Aquaculture Summit to launch the development of the Finfish and Shellfish Aquaculture Strategies;
- Completed the negotiations to amend the Agriculture Chapter in the Agreement on Internal Trade;
- Provided input and oversight on provincial position for the new Canada-EU negotiations as they impact agriculture, aquaculture and fisheries sectors

Principales stratégies et réalisations

Les principales stratégies employées par la Direction des politiques et de la planification en 2009-2010 ont porté sur la législation, les politiques et les programmes qui appuient les secteurs de l'agriculture, de l'aquaculture et des pêches, et les organismes de producteurs au Nouveau-Brunswick; elles visaient à obtenir et à maintenir un accès équitable à tous les marchés.

Les activités réalisées plus particulièrement en 2009-2010 ont porté notamment sur les éléments suivants :

- L'élaboration, la consultation et la production finale de la stratégie agricole à l'occasion de trois réunions de la Table ronde du ministre sur l'agriculture. La Direction a commencé à mettre en place la stratégie par l'élaboration d'un plan d'action de la première phase. Le personnel a également offert un soutien pour les délibérations de la Table ronde.
- Il y a eu coordination des consultations régionales et du Sommet de l'aquaculture en vue du lancement des stratégies de développement de la pisciculture et de la conchyliculture.
- Le personnel a mené à terme les négociations pour modifier le volet agricole dans l'Accord sur le commerce intérieur.
- Le personnel de la Direction a formulé des commentaires et effectué un suivi, relativement à la position du gouvernement provincial sur les nouvelles négociations Canada-États-Unis et leurs incidences sur l'agriculture, l'aquaculture et les pêches.

- Coordinated and supported the Regional Committee on Coastal & Oceans Management, as well as the Southwest New Brunswick Bay of Fundy Marine Resources Planning Initiative, Northumberland Strait Marine Planning Initiative and new efforts such as the Gulf of St. Lawrence Integrated Management Initiative and the Shédiac Valley Area of Interest.
- Il y a eu coordination et soutien du comité régional sur la gestion des zones côtières et des océans, ainsi que du Projet de planification des ressources marines du sud-ouest du Nouveau-Brunswick et de la baie de Fundy, du Projet de planification des ressources marines du détroit de Northumberland, tandis que d'autres efforts ont été consentis au titre de l'Initiative de gestion intégrée du Golfe du Saint-Laurent et de la zone d'intérêt de la vallée de Shédiac.

In addition, expertise and advice was provided to divisions in relation to preparation of Memoranda to the Executive Council as well as processes for taking submissions and legislative proposals forward for Cabinet approval, including:

- amendments to the *Agricultural Development Act* to provide the Minister the authority to lease agricultural land.

Ongoing activities include: the coordination of departmental responses to a range of government accountability initiatives; provision of sector data for a range of reports and analyses; support and coordination to the departments on matters relating to policy formulation, planning, and inter-departmental and inter-jurisdictional relations; coordination of environmental impact assessments for aquaculture and fisheries; support activities for the *Fisheries Representation Act*; representation on several committees and initiatives related to Oceans and Marine, including the development of the Provincial Planning Policy. The Branch is also responsible for the coordination of responses to debatable motions and tabling motions during the sitting of the Legislative Assembly. The Branch responded to six requests for information under the *Right to Information Act* (plus 6 requests through the federal process).

En outre, des services spécialisés et des conseils ont été offerts aux divisions du Ministère, en préparation des mémoires au Conseil exécutif. Le personnel a également préparé des documents et des propositions législatives à soumettre à l'approbation du conseil des ministres, notamment :

- des modifications à la *Loi sur l'aménagement agricole* pour conférer au ministre le pouvoir de céder à bail des terres agricoles.

Au nombre des activités qui se sont poursuivies, mentionnons : la coordination des réactions du Ministère à une foule de projets de reddition des comptes du gouvernement; la communication de données sectorielles pour une gamme de rapports et d'analyses; un soutien et une coordination offerts aux ministères sur les questions intéressant la formulation de politiques, la planification et les relations interministérielles et entre divers ordres de gouvernement; la coordination des études d'impact sur l'environnement de projets portant sur l'aquaculture et les pêches; un soutien apporté en vertu de la *Loi sur la représentation dans l'industrie de la pêche côtière*; une représentation à plusieurs comités et projets se rapportant aux océans et aux milieux marins, y compris l'élaboration d'une politique d'aménagement provinciale. La Direction coordonne également les réactions du Ministère aux résolutions et aux propositions de résolution à l'Assemblée législative. La Direction a traité six requêtes d'accès à l'information présentées en vertu de la *Loi sur le droit à l'information* (six autres requêtes concernaient le gouvernement fédéral).

Department of Agriculture and Aquaculture
Ministère de l'Agriculture et de l'Aquaculture

Details of Expenditures for the Fiscal Year 2009-2010

Dépenses détaillées pour l'exercice financier 2009-2010

Program Programme	Revised Budget Budget révisé \$ (000)	Expenditures Dépenses \$ (000)	Variance (under) over Écart (inférieur) supérieur \$ (000)
Management Services / Services de gestion			
Corporate Services Services généraux	4,366.0	4,248.9	(117.1)
Policy and Planning Politiques et planification	601.0	598.5	(2.5)
Strategic Initiatives Initiatives stratégiques	510.0	253.5	(256.5)
PROGRAM TOTAL TOTAL DU PROGRAMME	5,477.0	5,100.9	(376.1)
Agriculture			
Agri-Business Development Développement de l'agro-industrie	1,880.0	1,749.1	(130.9)
Land and Environment Aménagement des terres et environnement	2,346.0	2,337.8	(8.2)
Crop Development Développement des productions végétales	2,991.0	3,035.2	44.2
Agriculture Financial Programs Programmes financiers agricoles	14,573.0	12,386.0	(2,187.1)
Livestock Development Développement de l'élevage du bétail	4,842.0	5,159.0	317.0
Farm Products Commission Commission des produits de ferme	368.0	346.9	(21.1)
PROGRAM TOTAL TOTAL DU PROGRAMME	27,000.0	25,013.9	(1,986.1)

Department of Agriculture and Aquaculture
Ministère de l'Agriculture et de l'Aquaculture

Aquaculture			
Regional Aquaculture Development / Développement régional de l'aquaculture	2,991.0	3,118.8	127.8
Sustainable Aquaculture and Fish Health / Aquaculture durable et santé du poisson	1,059.0	1,045.7	(13.3)
Leasing and Licensing Délivrance des baux et des permis	259.0	256.0	(3.0)
PROGRAM TOTAL TOTAL DU PROGRAMME	4,309.0	4,420.5	111.5
DEPARTMENT TOTAL TOTAL DU MINISTÈRE	36,786.0	34,535.3	(2,250.7)

Explanation of Variances :

- under expenditure is largely the result of reduced level of demand for business risk management programs in agriculture

Explication des écarts

- La sous utilisation des fonds est largement attribuable à la demande moins forte de programmes de gestion des risques des entreprises agricoles.

Department of Agriculture and Aquaculture
Ministère de l'Agriculture et de l'Aquaculture

Organizational Chart

March 2010

Organigramme

Mars 2010

